

*El conflicto del
cambio en el*
**SUTRA DEL
LOTO**
Dragonetti y Tola



**El conflicto del cambio
en el Sutra del Loto:
La reacción Hinayanista**

Autores: Carmen Dragonetti, Fernando Tola

El presente texto fue publicado originalmente en dos artículos en
Ilu. Revista de ciencias de las religiones.

Posteriormente se publicaron en el internet en estas páginas:

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=188001> y

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=188017>

Descargado de: <http://www.librosbudistas.com/>

Sección 1

El conflicto del cambio en el budismo: La reacción hinayanista

*El conflicto del cambio en el budismo.
La reacción Hīnayānista*

FERNANDO TOLA Y CARMEN DRAGONETTI
Fundación Instituto de Estudios Budistas, Argentina

RESUMEN: El artículo estudia la reacción de los adherentes a la forma *Hīnayāna* del Budismo frente a la propagación de las doctrinas de la forma *Mahāyāna* del Budismo que se hace presente en los alrededores del inicio de la Era Cristiana. Esa reacción adoptó en algunos casos un carácter agresivo. El estudio se basa en el análisis de una serie de textos sánscritos, pali, chinos y tibetanos, cuya traducción se da y que se refieren a las comunidades budistas en la India, Ceylán, Asia Central. El artículo termina señalando cuáles eran los cargos que los hīnayānistas aducían contra los mahāyanistas.

SUMMARY: This article studies the reaction of followers of Hinayana Buddhism to the spread of the doctrines of Mahayana Buddhism, which took place around the beginnings of the Christian Era. In some cases this reaction took an aggressive form. The study is based on an analysis of Sanskrit, Pali, Chinese and Tibetan texts translated by and referring to Buddhist communities in India, Ceylon (Sri Lanka) and Central Asia. The article ends by indicating the charges cited by Hinayana Buddhists against Mahayana practitioners.

Reacciones y conflicto provocados por el surgimiento del Mahāyāna

Cualesquiera que hayan sido las sectas (o la secta) a partir de las cuales se desarrolló el Māhāyana¹, cualesquiera que hayan sido las causas que produjeron ese desarrollo, y cualquiera que haya sido la forma asumida por ese desarrollo, resulta obvio que las nuevas doctrinas, que habrían de constituir el Mahāyāna, produjeran necesariamente reacciones en ambos lados: en aquellos que estaban introduciendo las nuevas doctrinas con relación a quienes se mantenían adheridos a las ideas tradicionales; y en aquellos que se encontraban apegados a la tradición con relación a quienes promovían el cambio.

Debido a que el desarrollo del Budismo Mahāyāna fue gradual, a que el número de las nuevas doctrinas aumentó con el correr del tiempo, a que su oposición a las doctrinas tradicionales se volvió más fuerte, y a que se difundieron gradualmente ganando nuevos adherentes, las reacciones que provocaron debieron ser diferentes. Esas reacciones adoptaron muchas veces formas agresivas, contrariamente a lo que generalmente se admite. Esas reacciones eran la manifestación del conflicto del cambio que estaba teniendo lugar dentro de la comunidad budista.

La historia de los concilios y las sectas en el Budismo Hīnayāna ofrece buenos ejemplos de las reacciones y conflictos originados por la propuesta de nuevas posiciones relativas a la doctrina y a la disciplina. Lo que distingue las reacciones y

¹ El Mahāyāna (= Gran Vehículo por oposición al Hīnayāna = Pequeño Vehículo) surgió en los alrededores del inicio de la Era Cristiana.

los conflictos provocados por el Mahāyāna es la importancia de las diferencias entre las dos posiciones opuestas, y de las consecuencias que siguieron.

El objetivo de este artículo

En este artículo nos referiremos sólo a las reacciones que las nuevas ideas mahāyānistas causaron en aquellos budistas que adherían a la antigua tradición (a quienes designaremos por motivos de comodidad *Hīnayānistas*) y que muestran los diferentes aspectos asumidos por el conflicto. En otro artículo estudiaremos las reacciones de los Hīnayānistas frente al Mahāyāna tal como el *Sūtra del Loto* nos las señala.

Es fácil encontrar en los textos mahāyānistas referencias a las actitudes hostiles adoptadas por los sostenedores de la nueva forma de Budismo contra los Hīnayānistas. Lo que no es tan fácil es encontrarse con descripciones de cómo los antiguos budistas reaccionaron frente a los grandes cambios que estaban siendo introducidos en la Doctrina budista por los mahāyānistas. A continuación damos especialmente testimonios ofrecidos por los textos del Mahāyāna sobre las reacciones de los Hīnayānistas, que evidencian los diferentes aspectos y la intensidad del conflicto.

Testimonios en textos del Mahāyāna

1. Saṃdhinirmocanasūtra

El *Saṃdhinirmocanasūtra* VII, 11-23 (*Hphags pa dgons pa nes par hgral pa theg pa chen pphi mdo* = *Āryasaṃdhinirmocana-Mahāyānasūtra*, *Tōhoku* 106, edición Lamotte) expone los diferentes tipos de reacciones de los seres (*sems can, sattva*), al escuchar la doctrina de la inexistencia de ser propio² (*no bo ñid med pa ñid, nihsvabhāvatā*), que el Sūtra atribuye a Buda (*ñahi chos*), y que es una doctrina característica del Budismo Mahāyāna. A partir del contexto resulta claro que este texto se está refiriendo a seres pertenecientes a la comunidad budista. Él presenta una *escala de adhesiones* (*mos pañi rim pa, adhimuktyanukrama*), es decir diferentes tipos de reacciones. En los párrafos 11-21 se mencionan reacciones positivas frente a la indicada nueva enseñanza, pero en los párrafos 22 y 23 siguientes se describen reacciones negativas: había personas que abiertamente desechaban aquella doctrina considerando que no era la palabra de Buda (*sañs rgyas kyi bkañ ma yin, buddhavacana*), sino la palabra de Māra (*bdud kyi smras pa yin, Māravacana*)³.

² Existencia *in se et per se*.

³ El Señor del mal, el Maligno.

Traducción

22. Aquellos a quienes no les gusta esta teoría, escuchando de otros que los dharmas⁴ no poseen un ser propio, que los dharmas no surgen, no cesan, escuchando que [los dharmas] son calmos desde el inicio y completamente nirvānizados por naturaleza⁵, tienen miedo, se atemorizan, están aterrorizados. Ellos dicen: «Ésta no es la palabra de Buda; esto ha sido dicho por Māra». Diciendo así, pensando de esa manera, ellos hablan de los sūtras⁶ impiamente, los rechazan, los critican, los difaman. Por esta razón, ellos caen en gran desgracia y están también afectados por el gran obstáculo debido a las acciones pasadas⁷. Por esta razón, Yo digo: «Aquellos que, por haber obtenido el gran obstáculo debido a las acciones pasadas, engañan a la gran masa de seres, y, pensando que todas las características⁸ no existen, enseñan lo que no es verdadero como la verdad —ellos están encadenados al gran obstáculo debido a las acciones pasadas—».

23. Oh Paramārthasamudgata, aquellos seres que no han hecho crecer raíces de mérito⁹, que no han purificado por completo los

⁴ Factores o elementos de lo existente.

⁵ El párrafo expresa algunas tesis del Mahāyāna: los *dharmas* no existen en sí y por sí; por consiguiente son irreales y, para ellos no existen ni nacimiento ni destrucción (reales); y al no haber surgido, permanecen en un estado similar al *nirvāna* o sea en un estado que se puede calificar de extinción (aún antes de surgir).

⁶ Textos canónicos del Mahāyāna, considerados por la tradición religiosa *palabra de Buda*.

⁷ Las acciones tienen consecuencias; y de acuerdo con la concepción de las reencarnaciones esas consecuencias perduran de una existencia a otra, condicionando la forma de vida. Esas consecuencias, cuando son producidas por acciones malas, constituyen obstáculos en el camino del progreso hacia el perfeccionamiento espiritual.

⁸ Otra consecuencia para los *dharmas* de su carencia de un ser propio: no poseen características distintivas reales.

⁹ Forma metafórica para expresar que no han reunido méritos.

obstáculos¹⁰, que no han hecho madurar por completo la serie¹¹, no han multiplicado las adhesiones¹², que no han hecho acumulación de méritos y conocimiento, que no son honestos ni poseen una naturaleza honesta, que no son aptos para razonar ni para refutar¹³, que perseveran en considerar como lo mejor su propio punto de vista, ellos, escuchando esta doctrina, no comprenden correctamente y conforme a la verdad mi lenguaje intencional¹⁴, no adhieren tampoco a esta doctrina. Ellos consideran que esta doctrina no es la doctrina, ellos consideran que esta verdad no es la verdad. Debido a su apego a la idea de que esta doctrina no es la doctrina, de que esta verdad no es la verdad, ellos dicen: «Ésta no es la palabra de Buda; esto ha sido dicho por Māra». Diciendo esto, pensando de esa manera, ellos hablan de los sūtras impíamente, los rechazan, los critican, los difaman. Ellos también los adulteran. De muchas maneras ellos se dedican a eliminar, destruir, aniquilar, esos sūtras. Consideran enemigos a aquellas personas que adhieren a ellos. Desde el inicio ellos están impedidos por el obstáculo debido a las acciones pasadas y por esta razón ellos impiden [a otros] con un obstáculo semejante debido a las acciones pasadas. Es fácil reconocer el origen de este obstáculo debido a acciones pasadas; es difícil saber después de cuántos cientos de miles de nayutas de kotis¹⁵ de Períodos Cósmicos se ha manifestado. Oh Paramārthasamudgata, tal es la escala de adhesiones de los seres a la disciplina de mi Doctrina, bien explicada, la más excelente, predicada [por mí] con una intención extremadamente pura - a [mi] bien enseñada Doctrina.

¹⁰ Son los obstáculos referidos en la nota 7.

¹¹ Forma metafórica para expresar que no han llevado a su perfeccionamiento espiritual la serie de conciencias que constituye su personalidad.

¹² No han incrementado su fe en las enseñanzas del Mahāyāna.

¹³ Razonar en defensa de la Doctrina de Buda; refutar los argumentos aducidos contra ella.

¹⁴ Forma de discurso propia de Buda en que la palabra debe ser tomada primeramente con un determinado sentido provisional que debe después ser reemplazado por otro que es el verdadero y definitivo.

¹⁵ Millones de millones.

2. *Mahāprajñāpāramitopadeśa* (I)

En el *Mahāprajñāpāramitopadeśa* (o *Mahāprajñāpāramitāsāstra* (*Ta chih tu lun*) (*Taisho* 1509, p.506 a, líneas 13-15) atribuido a Nāgārjuna se encuentra un pasaje que expresa una idea similar:

Traducción

... Los discípulos, recitando y repitiendo lo que Buda había dicho, compusieron y escribieron los libros de los sūtras. La gente ignorante denigra [a los sūtras] diciendo que ellos no son la palabra de Buda, que han sido compuestos por Māra o por la gente de Māra, y también que han sido escritos por gente que adhiere a la falsa doctrina del uccheda-vāda [aniquilación]¹⁶.

3. *Adhyāsayasamcodana* (?)

El sūtra *Adhyāsayasamcodana* (?) (*Fa sheng chih le hui*), el vigésimo quinto del *Mahāratnakūṭasūtra* (*Ta pao chi ching*) (*Taishō* 310, p.528 b, líneas 10-14) presenta al mismo Māra, disfrazándose de Bhikshu¹⁷ y tratando de engañar a la gente en lo que se refiere al origen de los sūtras del Mahāyāna. Desde luego que Māra representa en este texto la opinión de monjes Hinayānistas reales.

Traducción

En aquel tiempo, Māra el Maligno, habiendo visto eso, para engañar [a la gente], asumió la apariencia de un Bhikshu, y llegando a aquel lugar dijo semejantes palabras: «Todos estos sūtras han sido compuestos todos ellos por gente común¹⁸, de hábil lenguaje. Ellos no son la palabra declarada por el Tathāgata¹⁹. ¿Por qué? Porque por medio de lo que se dice en estos sūtras, no obtendréis ningún mérito, ningún beneficio».

¹⁶ La teoría de que todo termina con la muerte.

¹⁷ Monje budista, en sánscrito; *bhikkhu*, en pāli.

¹⁸ Personas que no han adherido a la Doctrina budista.

¹⁹ Epíteto de Buda.

4. *Pañcaviṃśatisāhasrikāprañāpāramitāsūtra*

El *Pañcaviṃśatisāhasrikāprañāpāramitāsūtra* (*Mo ho pan jo po lo mi ching*) (*Taishō* 223, p. 340 b, líneas 6-14) describe una escena similar a aquella del texto precedente con más detalles:

Traducción

Māra el Maligno, transformándose en un Bhikshu, poniéndose el manto [budista], fue al lugar en donde estaban los Bodhisattvas²⁰, y les dijo estas palabras: «Vosotros habéis escuchado anteriormente que debéis practicar con pureza las seis Pāramitās...²¹; debéis obtener, después de practicarlas con pureza, la anuttarasamyaksambodhi, la Suprema Perfecta Iluminación. Pero vosotros [debéis] detestar, desechar, repudiar estas cosas [que se os atribuye]. Bajo los Budas del pasado, del futuro y del presente, desde el momento en que vosotros tomasteis vuestra resolución inicial (prathamacitta-utpādāt) hasta la realización del *Dharma*²², en ese intermedio, vosotros habéis producido las raíces del mérito. Vosotros habéis encontrado placer en una esforzada aplicación dirigida hacia (ābhoga) la Suprema Perfecta Iluminación. Vosotros también [debéis] detestar, descartar, repudiar estas cosas. Si vosotros [las] detestáis y repudiáis, yo os diré la Verdadera Doctrina de Buda. Todo lo que han escuchado antes no es en absoluto la Doctrina de Buda, no es la Enseñanza de Buda. Toda esta [enseñanza tal como está contenida en los sūtras] es tan sólo una compilación adulterada. Lo que yo digo es la Verdadera Doctrina de Buda».

En relación con los cuatro textos precedentes cabe señalar que en el primero y en el segundo los Hīnayānistas afirman que algunas doctrinas de los *sūtras* del Mahāyāna son la *palabra de Māra*, mientras que en el tercero y en el cuarto el monje hīnayānista (que rechaza los *sūtras* del Mahāyāna por no ser compuestos por Buda, y la doctrina que ellos contienen por no ser la Verdadera Doctrina de Buda) es en verdad Māra el Maligno disfrazado de monje. Es notable que Hīnayānistas y mahāyānistas

²⁰ Seres aspirantes a la Iluminación para convertirse en Budas.

²¹ Perfecciones, Virtudes Morales, que debe practicar el Bodhisattva: la donación o generosidad (*dāna*), la disciplina moral, la paciencia, la energía, la meditación, el conocimiento.

²² Doctrina de Buda, obligaciones que ella impone.

identifiquen a sus oponentes con Māra, el enemigo de Buda. Esto revela la fuerza del conflicto que enfrentaban las dos formas mayores del Budismo.

5. *Mahāprajñāpāramitopadeśa* (II)

El *Mahāprajñāpāramitopadesa* ya citado (bajo el número 2) conserva un curioso episodio concerniente a Shāriputra²³, p. 145 a, líneas 15-26.

Traducción

Así Shāriputra, durante sesenta Periodos Cósmicos siguió el Camino²⁴ del Bodhisattva. Él deseaba cruzar el río de dāna [*el dar*]²⁵. Entonces un mendigo llegó a pedirle su ojo [a Shāriputra]. Shāriputra dijo: «Mi ojo no te es útil. ¿Por qué lo pides? Si tú necesitas mi cuerpo o mi propiedad, entonces yo te los daría para ayudarte». El mendigo respondió: «Yo no necesito tu cuerpo ni tu propiedad, sólo deseo tener tu ojo. Si tú verdaderamente practicas el dāna [*el dar*], tú deberías darme tu ojo». Entonces Shāriputra quitándose uno de sus ojos se lo dio al mendigo. El mendigo toma el ojo, y en presencia de Shāriputra lo huele, escupe sobre él con repugnancia por su mal olor, lo tira al suelo y lo aplasta con su pie. Shāriputra reflexionando dijo: «¡Personas de tan malas prácticas son difíciles de salvar! Mi ojo era realmente inútil para él, pero él lo pidió de una manera compulsiva. Cuando obtuvo el ojo, lo arrojó y con su pie lo aplastó. ¿Qué mala práctica es peor que ésa? Hombres así no pueden salvarse. Es mejor instruirse uno mismo para escapar lo antes posible del samsāra²⁶». Habiendo reflexionado de esta manera, se retiró del Camino de los Bodhisattvas y regresó al Hīnayāna. Esto se llama: «No alcanzar la otra orilla».

El episodio de Shāriputra viene después de una aclaración del significado de la palabra *pāramitā*. Está dado como un ejemplo de fracaso en lo que se refiere a la práctica de la *dānapāramitā* o *Perfección de la Donación*: Shāriputra, que se ha

²³ Uno de los principales discípulos de Buda Shākyamunī.

²⁴ La disciplina o la carrera.

²⁵ Forma metafórica para expresar que deseaba llegar a la perfección de la virtud de la generosidad.

²⁶ Serie de reencarnaciones.

convertido al Mahāyāna y que está siguiendo la Disciplina del Bodhisattva, lleva a cabo un acto de heroica donación, *dāna*, dando su ojo a un mendigo, sin embargo, viendo la reacción violenta del destinatario, se arrepiente y regresa al Hīnayāna. Desde el punto de vista mahāyānista, Shāriputra ha fallado. Como ha sido señalado por Lamotte, *Le Traité de la Grande Vertu de Sagesse*, II, p.701, nota 2, la enciclopedia Ching lü i hsiang (*Taishō* 2121, p. 69 b, líneas 6-12), «Diferentes aspectos de los Sūtras y el Vinaya», de Pao-ch'ang (502-557 d.C.) da un resumen de este mismo episodio.

Es posible percibir en las palabras y pensamientos de Shāriputra una crítica hīnayānista a una forma extrema de *dāna*, altamente exaltada en el Mahāyāna, como la donación de la cabeza, los ojos, la médula, el cerebro²⁷, y de la idea de que todas las personas, la malvada y la honrada, amigos y enemigos, el digno y el indigno pueden ser destinatarios de un obsequio que produce mérito (cf. en el mismo tratado pp. 145 c, línea 25 - 146 a, línea 1, y el *Mahāyāna-sūtrālaṅkāra* de Asanga, p.112, líneas 4-5, edición Lévi, y *Bodhisattvabhūmi*, p. 135, líneas 16-17, y p.132, línea 25, edición Wogihara. Shāriputra considera este tipo de donación como inútil, y critica al mendigo como indigno de esa donación por su exigencia compulsiva y su comportamiento violento. Como resultado de esta experiencia Shāriputra regresa al Hīnayāna, pensando que es mejor dedicarse al entrenamiento *de uno mismo* con el fin de obtener la liberación del *samsāra*, que llevar a cabo tales acciones de exagerada generosidad. Muy probablemente la actitud de Shāriputra refleja la actitud de los Hīnayānistas de aquella época.

Testimonios de Hsüan-tsang

Los testimonios de los textos precedentes están corroborados por la información dada en la Biografía de Hsüan-tsang escrita por Hui Li y revisada y anotada por Yen ts'ung, *Ta-t'ang ta-tz'u-en-ssu san-ts'ang-fa-shih chuan* (Biografía del Maestro de la Ley del Tripitaka, [que vivió] en el Monasterio de la Gran Compasión, [hecha] bajo [la época de] los Grandes T'ang) (*Taishō* 2053), y en Hsüan-tsang, *Ta-t'ang hsi-yü chi* (Memoria de las Tierras Occidentales [hecha] bajo [la época de] los Grandes T'ang) (*Taishō* 2087): cuatro testimonios son de la *Biografía* y dos de la *Memoria*.

6. *Biografía de Hsüan-tsang* (I)

En la *Biografía* (p.226 c, líneas 21-22; p. 226 c, líneas 22-25; p.226 c, líneas 27-29) se menciona a un monje, de nombre Mokshagupta, que residía en un monasterio de Kucha, en Asia central. Mokshagupta era un monje muy culto y

²⁷ Cfr. en este mismo tratado p. 73 a, líneas 26-27, p. 143 c, línea 14, p. 146 a, líneas 3-4, p. 146 b, líneas 3-4; otras referencias en la traducción de Lamotte, p. 143 nota 1

respetado. Era un adherente del Hīnayāna, y su diálogo con Hsüan-tsang revela su opinión negativa con respecto al Mahāyāna.

Traducción

[Entonces] él [= Mokshagupta] se dirigió al Maestro de la Ley diciendo: «En este país tenemos todos [los libros] como el Samyuktahridayakosha, *la Vibhāshā*, etc...» El Maestro de la Ley le preguntó: «¿Tenéis vosotros aquí el Yogācāra-bhūmishāstra o no?» Mokshagupta respondió: «¿Cuál es el propósito de preguntar por un libro que contiene sólo opiniones erróneas? Los verdaderos discípulos de Buda no lo estudian en absoluto».

Antes el Maestro de la Ley había sentido un profundo respeto por él, pero cuando escuchó estas palabras lo consideró una persona vulgar, y dijo: «...El Yogācārabhūmi(shāstra) ha sido revelado por el Bodhisattva Maitreya en su último cuerpo²⁸. Llamándolo ahora un libro erróneo, ¿cómo no tienes miedo de caer en un abismo sin fondo?».

7. Biografía de Hsüan-tsang (II)

La *Biografía* (p. 244 c, líneas 14-25; p. 244 c, líneas 28-29; p. 244 c, línea 29 - p. 245 a, línea 3; p. 245 c, líneas 2-3) narra una historia referida al gran Rey Harsha (Shīlāditya)²⁹, que, además de mostrar que en los tiempos de Hsüan-tsang existían Hīnayānistas que consideraban la doctrina del Mahāyāna como contraria a la verdadera enseñanza de Buda y a los mahāyānistas como herejes, revela la animosidad que marcó, por momentos, las relaciones entre las dos grandes formas del Budismo.

Traducción

Antes de que [el monje] Simharashmi partiera, el Rey Shīlāditya había construido un vihāra³⁰ cubierto de planchas de bronce al lado del monasterio de Nālandā³¹, de más de diez chang [1 chang = 10 pies] de altura. Éste era conocido en todos los países por toda la

²⁸ Última reencarnación.

²⁹ Reinó en el norte de la India.

³⁰ Residencia para monjes.

³¹ Sede también de una famosa universidad en la que estudió Hsüan-tsang.

gente.

El Rey, después de haber sometido personalmente a Koñyodha [el Ganjam actual, en la costa este de la India] se dirigió al país de Uch'a [la Orissa actual]. Todos los sacerdotes budistas de este país estudian el Hīnayāna y no tienen fe en el Mahāyāna. Consideran que éste es [sólo una doctrina] de los heréticos *flor-en-el-espacio*³², no la palabra de Buda.

Cuando vieron al Rey después de su llegada, burlándose de él, dijeron: «Nosotros hemos oído que el Rey ha hecho al lado del [monasterio] de Nālandā un vihāra cubierto de planchas de bronce, una obra extremadamente imponente y admirable. ¿Por qué no la construyó en el monasterio de los heréticos Kāpālikas³³ o en algún otro [lugar como aquél]?»

El Rey respondió: «¿A qué vienen semejantes palabras?»

En respuesta, ellos dijeron: «Porque el monasterio de Nālandā con sus heréticos *flor-en-el-espacio* no es diferente de aquellos Kāpālikas.

Con anterioridad a esto, un viejo brahmán cuyo nombre era Prajñāgupta, maestro de un consagrado rey del sur de la India, bien versado en las enseñanzas de la Escuela Sammatīya³⁴, compuso un tratado en 700 estrofas para destruir al Mahāyāna. Todos los maestros del Hīnayāna lo admiraban y estimaban. Por esta razón [los sacerdotes budistas de Orissa] tomando [una copia de aquel libro] se lo mostraron al Rey y dijeron: «Así es nuestra escuela. ¿Existe un hombre del Mahāyāna capaz de refutar y destruir una sola palabra de él? ...

Si el Rey tiene alguna duda, ¿Por qué no reúne una conferencia y compara [las doctrinas] y toma una decisión con el fin de establecer cuál es correcta y cuál es equivocada?»...

Entonces aquel [mismo] día [el Rey] escribió una carta y la envió al monasterio de Nālandā a Shīlabhadra, el Maestro de la Ley, *El Tesoro de la Verdadera Doctrina*, diciendo: «Su discípulo (= Hsüan-tsang, viniendo a Uch'a [Orissa], vio a algunos maestros del Hīnayāna que confiaban en un tratado compuesto sobre la base de

ideas inferiores, que calumnia y difama al Mahāyāna. Ellos acusan

³² Forma metafórica para designar a los adherentes del Mahāyāna que consideraban que las cosas tienen una existencia irreal como la de una flor surgida en el espacio.

³³ Secta hinduista que nada tiene que hacer con el Budismo.

³⁴ Escuela del Hīnayāna.

[a los mähāyanistas] por dañar seriamente los principios fundamentales [del Budismo] y por estar fuera de las comunes creencias [budistas]...»

En aquella época el Maestro de la Ley deseaba ir a Uch'a [Orissa], y preguntó sobre cómo conseguir el [tratado] compuesto por el Hīnayāna, en 700 estrofas, con el fin de destruir las enseñanzas del Mahāyāna.

8. *Biografía de Hsüan-tsang (III)*

La Biografía (p.247 b, línea 2) se refiere al mismo Rey Shīladitya quien habría dicho acerca de un cierto Maestro del Hīnayāna, llamado Devasena:

Traducción

«[Este] líder [religioso] [= Devasena] promoviendo teorías heterodoxas, incesantemente difama al Mahāyāna.»

9. *Biografía de Hsüan-tsang (IV)*

Lo que ocurrió después de la conferencia, tal como está narrado en la Biografía (p.247 c, líneas 18-19, líneas 23-24, y líneas 24-25), en la cual Hsüan-tsang y los maestros del Hīnayāna debatieron sobre puntos de doctrina, muestra la agudeza del conflicto teórico que oponía a doctores Hīnayānistas y mahāyānistas.

Traducción

Después de que pasaran cinco días, los herejes del Hīnayāna, viendo que [Hsüan-tsang] había vencido a su escuela, se unieron llenos de odio, deseosos de conspirar para hacerle daño.

El rey, al oír acerca de eso, emitió una proclama diciendo: «...Los seguidores de extravagantes y falsas [doctrinas] [es decir los Hīnayānistas], no conocen la vergüenza y el remordimiento; ellos tramán una revuelta para trastornar todo y para causar[le] [= a Hsüan-tsang] daño intencionalmente... Si hay aunque sea uno solo de todos esos que haga daño o toque al Maestro de la Ley, yo le cortaré la cabeza; y, si lo injuria, le cortaré la lengua.»

10. *Memoria de las Tierras Occidentales*

En la Memoria de las Tierras Occidentales se encuentran también referencias a la actitud de los budistas pertenecientes al Hīnayāna. Hsüan-tsang, p.891 c, líneas 1-12, cuenta acerca de Gunaprabha, un maestro de tratados, que vivía antiguamente

en Matipura [Mo-ti-pu-lo] (= Madāwar o Mandāwar o Mundore, una gran ciudad en el oeste de Rohilkhand cerca de Bijnor). Originalmente él perteneció al Gran Vehículo, pero después adhirió al Pequeño Vehículo. Dos hechos merecen ser comentados en el texto que sigue: por un lado, que Guṇaprabha compuso numerosos tratados para derrocar al Gran Vehículo y, por otro lado, que se consideraba a sí mismo como un Bhikshu correctamente ordenado, superior a Maitreya³⁵ como Bodhisattva, desde el momento en que él estaba dedicado al ascetismo mientras que Maitreya disfrutaba beatitudes celestiales.

Traducción

En un principio él [= Guṇaprabha] estudiaba [las doctrinas de] el Mahāyāna, pero, no habiendo investigado a fondo aún sus profundos y sutiles [principios], como consecuencia por haber leído el Vibhāṣhāśāstra³⁶, él abandonó su [anterior] trabajo [relativo al Mahāyāna] y aprendió [las doctrinas de] el Hīnayāna. Compuso numerosas decenas de volúmenes de tratados para refutar los principios del Mahāyāna, y se dedicó enteramente al Hīnayāna. Además, compuso más de numerosas decenas de volúmenes de libros seculares, criticando y atacando a los tratados de autoridad tradicional hechos por sus predecesores. Estudió ampliamente los sūtras de Buda, pero tenía unas diez dudas [concernientes a sus doctrinas], y a pesar de que él los investigó a fondo durante un largo período, con todo no pudo erradicar su sentimiento de duda.

En aquella época había un Arhant Devasena —en lenguaje chino T'ien Chūn [“Ejército de los Dioses”]— que una y otra vez visitó el Cielo Tushita. Guṇaprabha estaba deseoso de ver a Maitreya para preguntarle por más información con el fin de resolver sus dudas. Devasena, por medio de su poder sobrenatural de ubicuidad, lo llevó hacia lo alto hasta la morada [de Maitreya] en el Cielo. Cuando [Guṇaprabha] vio a Maitreya, lentamente se inclinó ante él, pero no lo veneró. Devasena dijo: «El Bodhisattva Maitreya es el próximo en alcanzar el rango de Buda. ¿Por qué eres tan presumido como para atreverte a no venerar [a Maitreya]? Hasta hace un momento tú deseabas recibir un beneficio [de él]. ¿Por qué no te postras [ante él]?» Guṇaprabha respondió diciendo: «Venerable Señor, estas palabras son honestas, pretenden guiarme

³⁵ El Buda del futuro, que habitaba un mundo celestial, el cielo Tushita.

³⁶ Importante tratado del Hīnayāna.

y amonestarme. Pero yo soy un Bhikshu que cumple con todas las normas; yo ingresé en la vida ascética como discípulo; el Bodhisattva Maitreya recibe la felicidad y la alegría del Cielo: él no es un compañero para aquel que ha ingresado en la vida ascética. Sin embargo yo deseaba venerarlo, pero temí que no fuera apropiado.»

11. Memoria de las Tierras Occidentales (II)

En el mismo país de Matipura, de acuerdo con la Memoria de Hsüan-tsang, p. 892, líneas 12-14, había un stūpa o monumento funerario que contenía las reliquias de Vimalamitra, otro Maestro de tratados, proveniente de Cachemira, adherido a la escuela Sarvāstivāda³⁷. Vimalamitra había sido un renombrado Maestro que decidió escribir tratados para alejar a la gente del Mahāyāna, pero su proyecto no pudo ser llevado a cabo porque perdió la razón y murió.

Traducción

«Con lo que yo conozco perfectamente, compondré tratados, para hacer que las personas instruidas de Jambudvīpa [= la India] pongan fin a su alabanza del Mahāyāna, y para destruir la fama de Vasubandhu³⁸: ésta será mi inmortal tarea y llevaré a su plena realización mi ambición largamente acariciada».

Tres testimonios de las Biografías de Vasubandhu

12. Biografía de Vasubandhu por Paramārtha (I)

Paramārtha³⁹ en su Biografía de Vasubandhu (P'o-sou-p'an-tou fa-shih chuan) (*Taishō* 2049, p. 190 c, líneas 12-13, 19-20, 27-28, p. 191 a, líneas 1-5) describe la actitud de Vasubandhu en contra del Mahāyāna antes de su conversión al mismo.

Traducción

³⁷ Escuela del Hinayāna.

³⁸ Importante Maestro de la escuela idealista Budista (Yogāchāra) a quien se refieren los testimonios que siguen. Vivió en el siglo IV d.C. según la tradición india.

³⁹ Renombrado pensador, autor y traductor budista de origen indio que vivió en el siglo VI d.C.

Cuando el Maestro de la Ley [= Vasubandhu] comprendió completamente los principios de las dieciocho escuelas [del Hīnayāna], él admirablemente explicó el Hīnayāna. Adhirió firmemente al Hīnayāna como si fuera la correcta [doctrina budista], no tenía fe en el Mahāyāna, pensando que el Mahāyāna no era lo que Buda había dicho...

[Palabras de Asanga a Vasubandhu:] El hermano [= Asanga] dijo: «Tú no tienes fe en el Mahāyāna, y estás siempre difamándolo...»

Ya que él [= Vasubandhu] anteriormente difamó al Mahāyāna y no tuvo la suerte de tener fe en él, él [= Asanga] temió que, como consecuencia de esa mala conducta, él entrase necesariamente en un mal destino...

[Palabras de Vasubandhu a Asanga:] «Yo anteriormente difamé en una forma violenta [al Mahāyāna] con mi lengua, ahora yo cortaré mi lengua para expiar esa mala acción.» Su hermano dijo: «Aún si tú te cortas miles de lenguas tuyas, tú no te despojarás de esa mala acción. Si tú quieres despojarte de esa mala acción, debes usar otros medios.» Entonces el Maestro de la Ley pidió a su hermano que le dijera cuáles eran los medios para despojarse de aquella mala acción. Su hermano dijo: «Tu lengua fue capaz y diestra para difamar al Mahāyāna. Si tú quieres despojarte de esa mala acción, sé igualmente diestro para exponer el Mahāyāna.»

13. *Biografía de Vasubandhu por Bu-ston (II)*

La misma actitud en contra del Mahāyāna es atribuida a Vasubandhu, antes de su conversión, por parte de Bu-ston⁴⁰ en su *Historia del Budismo*, Chos-hbyun (Segunda Parte: *Historia del Budismo en la India y el Tibet*), 842, 7 - 843, 5. Bu-ston contiene algunos detalles de la vida de Vasubandhu que no se hallan en la *Biografía de Paramārtha*.

Traducción

...[Vasubandhu] llegó a Nālandā y, habiendo escuchado [la exposición de] numerosos tratados compuestos por su hermano mayor [Asanga], injurió a la gente y a la Doctrina del Mahāyāna, diciendo:

«¡Ah, Asanga, en la selva, durante veinte años ha realizado profunda meditación; él no tuvo éxito en su meditación, él creó una

⁴⁰ Renombrado pensador, autor e historiador budista de origen tibetano que vivió del 1290-1364 d.C.

teoría filosófica que es [tan pesada] como una carga llevada en el lomo de un elefante!»

...[Palabras de Asanga:] «Tú [= Vasubandhu] debes componer numerosos comentarios a los sūtras del Mahāyāna, para eliminar el pecado de no ser digno de ver [a Maitreya] en la vida presente, porque tú, siendo una persona común, has atacado anteriormente al Mahāyāna».

14. *Biografía de Vasubandhu por Tāranātha* (III)

Con relación a este tema, la narración de la vida de Vasubandhu en la *Historia del Budismo en la India* de Tāranātha⁴¹, *Rgya gar chos ḥbyuñ*, p. 92, línea 19 - p. 94, línea 21, edición Schiefner, es similar a la de Bu-ston y a la de Paramārtha.

15. *La Historia del Budismo de Tāranātha* (I)

En el *Rgya gar chos ḥbyuñ* ya mencionado, p. 51, líneas 6-8, se encuentra una referencia a la reacción negativa de los Shrāvakas, o Discípulos Hīnayānistas de Buda, con respecto a la difusión del Mahāyāna.

Traducción

...cuando la fama del Mahāyāna se difundió a través de todas las regiones, no había lugar para él en la mente de los Shrāvakas, y por eso ellos difamaron al Mahāyāna diciendo: «No es la palabra de Buda».

16. *La Historia del Budismo de Tāranātha* (II)

En otro pasaje, p.57, líneas 4-6, Tāranātha menciona a un Bhikshu llamado Shankara (Bde byed) que compuso un tratado en el cual atacaba al Mahāyāna. De acuerdo con la tradición tibetana —informa Tāranātha— este tratado tenía una extensión de 1.200.000 estrofas, pero de acuerdo con fuentes indias tenía de hecho 12.000 estrofas.

Traducción

Un tratado llamado Nyāyālaṅkāra fue compuesto por un Bikshu llamado Shankara con el fin de refutar al Mahāyāna.

⁴¹ Renombrado historiador budista de origen tibetano del comienzo del siglo XVII.

17. *La Historia del Budismo de Bu-ston*

Bu-ston, *Chos ḥbyuṅ* (Segunda Parte: *La Historia del budismo en la India y en el Tibet*), en la sección correspondiente a la vida de Nāgārjuna, alude también al mismo monje. De acuerdo con él, el Bhikshu Shankara en su tratado refutaba «a todo aquel que discutiese con él».

18. *Asanga*

Asaṅga⁴², *Mahāyānasūtrāṅkāra*, introduce la estrofa I, 7 (en donde enumera de manera concisa las razones por las cuales el Mahāyāna debe ser considerado como la palabra de Buda) con las siguientes palabras que expresan el punto de vista de los Hinayānistas respecto del elogio hecho por Asaṅga:

Traducción

Hay gente que disiente sobre esto diciendo: «Este Mahāyāna no es en absoluto la palabra de Buda. ¿Cómo es posible [entonces] semejante elogio de él?» Con el fin de establecer que ésa es la palabra de Buda, existe la siguiente estrofa que tiene que ver con el análisis de las razones al respecto.

19. *Sāramati* (I)

En la clasificación de los seres, *Ratnagotravibhāga ad I*, 32-33, Sāramati⁴³ señala que entre los budistas *apegados a la existencia* había algunos que odiaban las doctrinas del Mahāyāna.

Traducción

Entre ellos [= los seres], aquellos que desean la existencia deben ser conocidos como de dos clases: (1) aquellos seres cuyos deseos están en contra del Camino de la Liberación, que no pertenecen a la «familia de [aquellos que buscan] el parinirvāna»: ellos sólo desean el saṃsāra, no el nirvāna. (2) Y aquellos que [si bien] pertenecen al

Budismo, han caído en aquel destino [de ser bhavābhiṅsins, *los que*

⁴² Asanga fue un importante Maestro de la escuela idealista budista (Yogāchāra). Vivió en el siglo IV d.C.

⁴³ Autor budista (350-450 d.C.).

desean la existencia]. Algunos de estos [últimos] son enemigos de la Doctrina del Mahāyāna.

20. *Sāramati* (II)

Las estrofas 21 y 22 del Capítulo V del *Ratnagotravibhāga* de *Sāramati* contienen una descripción de los Hinayānistas que injurian la Doctrina del Mahāyāna, y explican la razón de eso.

Traducción

El hecho de que [la gente] injurie a los Nobles [= los budistas, en este caso mahāyānistas] y censure la Doctrina predicada por ellos, todo esto es la impureza, producida por las falsas opiniones causadas por la fuerte atadura propia de aquellos necios... (21) A causa de la debilidad de la inteligencia, de la carencia de fe pura, de estar dotado de falsa soberbia, de considerar como verdad el significado que debe ser determinado debido a su naturaleza, estando llenos de [el mal de] rechazar a la verdadera Doctrina, y debido a sus falsos puntos de vista por su codicia y su deseo, debido a que honran a los enemigos de la Doctrina y están lejos de aquellos que sostienen la Doctrina – aquéllos encontrando placer en el yāna [= vehículo] hīna [= inferior, pequeño o menor] critican la Doctrina de los Arhants (22).

Señalemos que en la estrofa 22 la traducción china (del siglo VI d.C.) interpreta *hīna* como *Hīnayāna*, traduce *ksipanti* por *pang* (“hablar mal, calumniar, denigrar”), entiende *arhatān* como *de los Budas*, y agrega «la carencia de fe en el Mahāyāna» como otra causa de los malos comportamientos de la clase de gente descrita en el texto.

Dos testimonios indirectos

En muchos textos mahāyānistas se encuentran duros ataques contra el Hīnayāna y críticas de sus doctrinas acompañadas de una actitud despreciativa. Todo esto puede ser considerado como una reacción provocada por la hostilidad de los Hīnayānistas; o, si este comportamiento mahāyānista no fue una *reacción* producida por el Hīnayāna, debía necesariamente haber sido *causa* de respuestas violentas de parte del Hīnayāna. De todos modos *el conflicto* estaba allí.

Existió una vasta literatura del Mahāyāna que aspiraba a establecer la autenticidad de los *sūtras* intentando probar por medio de diferentes tipos de argumentos que ellos habían sido predicados por Buda, que ellos eran la palabra del

Maestro Lamote⁴⁴ indica un buen número de textos que exponen la defensa de la autenticidad de los *sūtras* hecha por el Mahāyāna. Esto permite inferir que entre los Hīnayānistas era frecuente considerar a los *sūtras* del Mahāyāna como apócrifos. En el texto previamente mencionado hay muchos ejemplos de esta posición hīnayānista.

Extensión del conflicto a China y Japón

El conflicto del cambio que enfrentó al Mahāyāna y al Hīnayāna comenzó en la India Nororiental (donde el Hīnayāna como la primera forma predicada del Budismo tuvo firmes raíces) al inicio de la Era Cristiana; y después acompañó la difusión del Budismo hacia el norte, a través de la Ruta de la Seda, dentro de los países de Asia Central, y después China y más tarde Japón, y hacia el sur en Sri Lanka y el Sudeste Asiático. Los testimonios contenidos en las páginas precedentes conciernen a la India, con la excepción del testimonio número 6, que tiene que ver con Asia Central⁴⁵.

El mismo Mizuno proporciona interesante información sobre la controversia acerca de la autenticidad de los *sūtras* en Japón hasta años recientes, pp. 125-133 (Tominaga Nakamoto, Hattori Ten 'yū, Hirata Atsutane, Murakami Senshō).

El conflicto en Sri Lanka

El conflicto entre las tendencias del Hīnayāna y del Mahāyāna alcanzó también a Sri Lanka. Sus principales protagonistas fueron los monjes del monasterio Mahāvihāra, que adherían a la tradición (hīnayānista) Theravāda y eran los más ortodoxos y opuestos al Māhayāna, y los monjes del monasterio Abhayagiri que estaban abiertos a las ideas mahāyānistas y eran por lo tanto considerados *herejes* por los monjes del Mahāvihāra.

Vetullavāda y Vitandavāda como designaciones del Mahāyāna

Las ideas mahāyānistas eran designadas con el nombre de *Vetullavāda* (o *Vetulyavāda*) en pāli, (*Vaitulyavāda* en sánscrito), y los que adherían a estas ideas eran llamados *Vetullavādins*. La identificación de *Vetullavāda* con el Mahāyāna y de los *Vetullavādins* con los mahāyānistas es generalmente aceptada. Asanga, *Abhidharmasamuccaya*, p.79, líneas 1-2, edición P. Pradhan, expresa que las palabras *vaipulya*, *vaidalya*, y *vaitulya* designan aquello que ha sido dicho por Buda y está

⁴⁴ Lamotte, *Le Traité de la Grande Vertu de Sagesse* II, pp. 939 - 942 nota 1.

⁴⁵ Pueden encontrarse referencias de este conflicto en China en *A History of Early Chinese Buddhism* de Zenryū Tsukamoto, por ejemplo en las pp. 446 y 449 (carta de Fan-T'ai a Tao-sheng y Hui-kuan), p. 447 (Fa-tu), etc., y en *Buddhist Sūtras* de Kogen Mizuno, pp. 124-125 (Hui-tao, T'an-le, Seng-yūan, Chu Fa-tu, y las monjas de varios templos en Ch'ang-an).

contenido en el *Bodhisattvapitaka*, y en las líneas 14-15, dice que el *Vaitulya* está en el *Sūtrapitaka* del *Bodhisattvapitaka*. Buddhaghosa en su *Kathāvatthu-Atthakathā* XVII, 6, dice que los *Vetullakas* son también llamados *Mahāsuññatāvādins* o *sostenedores de la Gran Vaciedad*, doctrina ésta mahāyānista.

Algunas veces el Mahāyāna fue también llamado *Vitaṇḍavāda* como se ve claramente en *Dīpavaṃsa* XXII, 43-45 (reinado del Rey Vohārika Tissa):

Traducción

Durante el reinado de aquel rey [Tissa] ellos proclamaban muchas cosas incorrectas. Proclamando el *Vitaṇḍavāda* ellos echaban a perder la Enseñanza del Vencedor [= Buda]. El rey, viendo a los malvados *Bhikkhus* echando a perder la Enseñanza del Vencedor, castigó junto con su ministro *Kapila* a los malos [*Bhikkhus*], aplastando al *Vitaṇḍavāda*, y haciendo brillar la Enseñanza (del Vencedor).

Cf. el texto del *Mahāvamsa*, 36, 41, citado anteriormente. Así los mahāyānistas eran también llamados *Vitaṇḍavādins*. Sin embargo el término *Vitaṇḍavādins* era también usado para designar doctrinas que disentían del Theravāda, pero no necesariamente doctrinas mahāyānistas. Por lo tanto no es posible remitir *todo* aquello que se dice sobre el *Vitaṇḍavāda* o sobre los *Vitaṇḍavādins* al Mahāyāna y a los mahāyānistas. Pueden encontrarse alusiones a *Vitaṇḍavādins* no mahāyānistas, por ejemplo, en el Comentario de Buddhaghosa al *Vibhaṅga*, pp. 9, 51, 319, 459, edición PTS, y en *Atthasālinī*, pp. 3, 90, 92, edición PTS.

El Rey Vohārika Tissa y el Rey Gothābhaya

El conflicto se tornó violento durante los reinados de Vohārika Tissa (269 - 291 d.C.) y de Gothābhaya (309 - 322 d.C.). Durante esos reinados los *Vetulyavādins* fueron suprimidos o expulsados.

Traducción

Mahāvamsa 36, estrofa 41:

Aniquilando a la doctrina *Vetulya* y castigando a los malhechores [*herejes*, según Geiger], junto con su ministro *Kapila* él [= Tissa] hizo brillar la Doctrina,

e *ibidem* 36, estrofas 110-112:

Purificando la Doctrina por medio del castigo a los malhechores, él

[= Gothābhaya], haciendo capturar a sesenta Bhikkhus Vetulyavādins que moraban en Abhayagiri, que eran [como] espinas en la Doctrina del Vencedor, castigándolos, los expulsó a la costa más lejana.

En la *Historia del Budismo en Ceilán* de Walpola Rahula, p. 89, hay una interesante información con relación a este asunto, tomada del *Nikāyasaṅgraha*, una crónica de Ceilán (= Sri Lanka) tardía (ed. Simon de Silva y otros, Ceylon Government Press, 1907, p.11):

Refiriéndose a los Vaitulyas que llegaron a Ceilán en los días de Vohārika-Tissa, el Nikāya-saṅgraha dice que los monjes del Abhayagiri, que eran conocidos como Dhammarucikas, aceptaron y proclamaron como las enseñanzas de Buda el Vaitulyapitaka compuesto por brahmanes herejes llamados Vaitulyas que habían adoptado el atuendo de los Bhikkhus con el fin de arruinar al Budismo en la época de Asoka⁴⁶; y que los monjes del Theriyānikāya [Hīnayānistas], habiendo comparado sus doctrinas con el dharma⁴⁷ y el vinaya⁴⁸, lo rechazaron por considerarlo una falsa enseñanza. La referencia a los brahmanes aquí sugiere que el Vaitulya-pitaka que fue traído de Ceilán estaba compuesto en sánscrito, y sabemos que los sūtras del Mahāyāna están todos en sánscrito.

Buddhaghosa

Buddhaghosa en su *Samantapāsādikā*, Comentario del *Vinaya (Pācittiya IV)*, pp. 742-743, edición PTS, enumera numerosas obras que se hallaban fuera de la tradición Theravāda⁴⁹, entre las cuales el *Vedaḥhapitaka* (var. *Vedalla*^o), y declara que ellos son *abuddhavaçana*: «no la palabra de Buda». La misma afirmación se encuentra en su *Sāratthappakāsinī*, Comentario del *Samyuttanikāya* (XVI, 13), Vol. II, pp.201-202, edición PTS, donde en vez de *Vedaḥhapitaka* el texto tiene *Vetullapitaka* (var.

⁴⁴ Gran Emperador Budista que gobernó la India en el siglo III a. C.

⁴⁵ Doctrina Budista

⁴⁶ Disciplina monacal budista.

⁴⁷ Theravāda: doctrina de una secta budista, que se difundió en Sri Lanka (antes Ceilán) y en el Sudeste Asiático y que representa la ortodoxia hīnayānista.

Vedalla⁶).

El hecho de que el conflicto entre Hīnayāna y Mahāyāna concierne a la autenticidad de los *sūtras*, y consecuentemente de las doctrinas mahāyānistas que ellos contienen, ocurra también en China, Japón y Sri Lanka aporta otra prueba de la existencia de aquel conflicto desde el momento del surgimiento del Mahāyāna en la India.

Existencia y profundidad del conflicto

Los textos y los comentarios previos no dejan duda acerca de la *existencia del conflicto entre los adherentes a la antigua forma de Budismo y aquellos que estaban planteando las nuevas doctrinas*. El hecho de que, como es bien sabido, en muchos monasterios monjes Hīnayānistas y mahāyānistas vivieran juntos no destruye la evidencia ofrecida por los textos acerca de la existencia del conflicto⁵⁰.

Este conflicto fue por supuesto *teorético*, en cuanto implicaba la confrontación de dos sistemas doctrinales, diferentes en sus principios y en sus efectos. Sin embargo el conflicto no se limitó al nivel teorético, adquirió una dimensión *práctica*, ya que dio lugar a arduas discusiones y controversias en las cuales los Maestros de ambas tendencias trataban de vencerse mutuamente y de mostrar la falta de validez de la posición contraria, y ya que también originó rivalidad misionera por la cual los monjes Hīnayānistas y mahāyānistas se atacaban y desacreditaban mutuamente con el fin de ganar nuevos adherentes a su propia tesis, más prosélitos para su camino de Liberación.

Esta oposición entre las dos formas de Budismo adoptó por momentos un *carácter agresivo*. En los *sūtras*, como ya lo hemos dicho, hay numerosos ejemplos sobre la actitud severa y dura adoptada por mahāyānistas en contra de los partidarios de las antiguas enseñanzas de Buda. El mismo nombre de *Hīnayāna* (Vehículo Pequeño, Menor, Inferior), dado a ellos por el Mahāyāna, es la mejor prueba de una actitud de desaprobación. Como A. Hirakawa dice, *A History of Indian Buddhism*, p. 256: «Ningún grupo budista jamás se refirió a sí mismo como hīnayānista». De acuerdo con los textos que hemos citado, los Hīnayānistas a su vez no fueron menos agresivos en cuanto a sus *opiniones sobre el Mahāyāna y sus seguidores*, y en sus actitudes hacia ellos. Con respecto a la información que proviene desde el lado del Mahāyāna, es muy probable que sea fidedigna, teniendo en cuenta lo que ha sido previamente dicho en *Dos Testimonios indirectos*, y también la coincidencia entre las fuentes mahāyānistas y Hīnayānistas. Por los textos mahāyānistas se sabe que los Hīnayānistas calificaban a los mahāyānistas como *enemigos, herejes, hombres de diferente religión, semejantes a Kāpālikas, ucchedavādins o partidarios del destruccinismo*; y los textos Hīnayānistas aplicaban a ellos las calificaciones de

⁵⁰ Cfr. Hubert Durt, "Daijō", en *Hōbōgirin*, Vol. 7 (1994), pp.767-801.

herejes, sofistas, malhechores, espinas en la Doctrina.

Cargos de los Hīnayānistas contra el Mahāyāna

Otro aspecto importante de la violencia del conflicto es evidenciado por el contenido de las muy serias acusaciones dirigidas contra el Mahāyāna por parte de los Hīnayānistas, tal como se encuentran en los textos que hemos examinado:

- los *sūtras* del Mahāyāna no son la palabra de Buda;
- los *sūtras* han sido compuestos por Māra el Maligno o por gente común aunque de diestro lenguaje o por gente que adhería a falsas ideas; son tan sólo compilaciones adulteradas;
- las doctrinas de los *sūtras* no son las Enseñanzas de Buda —doctrinas tales como la de la no existencia de un ser propio, tesis como aquellas que afirman el no-surgimiento y la no-cesación de los *dharmas*, que los *dharmas* están calmos desde el inicio y nirvānizados por naturaleza; la ausencia de características esenciales; las Seis Pāramitās o Perfecciones; la *Anuttarasamṃyaksambodhi* o Suprema Perfecta Iluminación como la meta final; el heroico y exagerado *dāna*; la posibilidad de todos los seres de ser salvados bajo cualquier circunstancia; *la doctrina de la flor en el espacio*, es decir la filosofía idealista de la escuela Yogāchāra tal como era enseñada en Nālandā y expuesta en muchos tratados mahāyānistas; la veneración de los Bodhisattvas;
- los *shāstras* o tratados del Mahāyāna (como el *Yogācārabhūmi*) contienen opiniones erróneas; son difíciles y pesados;
- la inferioridad del ideal mahāyānista, tal como está encarnado en la figura del Bodhisattva que disfruta de una existencia feliz en su beatitud celestial, en oposición al ideal hīnayānista del Bhikshu dedicado a la vida ascética, teniendo a su entrenamiento personal como el primer deber, e imbuido por el deseo de escapar del *samsāra* lo antes posible.

OBRAS CITADAS

Agradecemos al Profesor Kogen Mizuno por haber tenido la amabilidad de indicarnos, en una carta personal, dos interesantes referencias relativas al tema de este artículo: *Taishō* 310, p. 528 b 10-14 y *Tashishō* 1509, p. 506 a 13-15.

Todas las traducciones incluidas en este artículo han sido realizadas por nosotros a partir de los textos originales.

Asaṅga, *Abhidharmasamuccaya*, Santiniketan, 1950.

Asaṅga, *Bodhisattvabhūmi*, Tōkyō, 1971.

Asaṅga, *Mahāyānasutrāṅkāra*, Paris, 1907.

Bu-ston, *Chos-hbyun*, New Delhi, 1971.

Bu-ston, *Chos-hbyung (History of Buddhism) II. The history of Buddhism in India and Tibet*, Heidelberg, 1932. (Reimp. Tōkyō, 1964)

A. Hirakawa, *A History of Indian Buddhism*, Hawaii, 1990.

Hsüan-tsang, *Ta T'ang Si yu ki* ("Memoria de las Tierras Occidentales"), Taipei, 1978.

Hōbōgirin. Dictionnaire Encyclopédique du Bouddhisme d'après les sources chinoises et japonaises, Tōkiō: Maison Franco-Japonaise, 1929ss.

É. Lamotte, *Le Traité de la Grande Vertu de Sagesse*, Louvain, 1944-1980.

K. Mizuno, *Buddhist Sūtras*, Tōkiō, 1982.

PTS = Pali Text Society.

Samdhinirmocanasūtra, Louvain-Paris, 1935.

Sāramati, *Ratnagotravibhāga*, Tōkiō, 1961.

Taishō = *The Taishō Shinshū Daizōkyō*, Tōkiō, 1924-1935.

Thoku = *A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canons*, Sendai, 1934.

History of Buddhism de Tāranātha = *Tāranāthae De Doctrinae Buddhicae in India Propagatione Narratio*, Petropoli, 1868. (Reimpresión:, Tōkiō, 1963)

Zenryū, Tsukamoto, *A History of Early Chinese Buddhism*, Vol. 2, Tōkiō-New York-San Francisco, 1979.

Walpola Rahula, *History of Buddhism in Ceylon*, Dehiwala, Sri Lanka, 1993.

Sección 2

**El conflicto del cambio en
el Sutra del Loto:
La reacción hinayanista**

El conflicto del cambio en el Sūtra del Loto
La reacción hīnayānista

FERNANDO TOLA Y CARMEN DRAGONETTI

Fundación Instituto de Estudios Budistas, Buenos Aires

RESUMEN: El presente artículo es la continuación del artículo publicado en el número cuatro de esta misma revista, bajo el título “El conflicto del cambio en el Budismo: la reacción hīnayānista”. En este artículo se analiza los pasajes del *Sūtra del Loto* que dan información sobre las reacciones de los budistas, que pertenecían a las sectas que surgieron en los siglos siguientes a la muerte de Buda, frente a las doctrinas propugnadas por la nueva forma de Budismo, el Mahāyāna, que hizo su aparición después, en los alrededores del inicio de la Era Cristiana. El artículo expresa que, conflictos y reacciones similares a aquellos que se dieron entre el Hīnayāna y el Mahāyāna, ocurrieron en el caso de muchas religiones, pero muchas veces con una violencia que el Budismo no conoció. El Sūtra señala las emociones y los sentimientos que en los hīnayānistas produjo el surgimiento del Mahāyāna, así como las principales acusaciones del Hīnayāna contra el Mahāyāna. Concluye afirmando que, con su mensaje universalista y generoso de que todos los hombres sin excepción pueden llegar a ser Budas, el Sūtra se esfuerza por armonizar las diversas posiciones doctrinarias que se manifestaron en el curso de la larga historia del Budismo.

SUMMARY: This article is a continuation of the one published in edition four of this same journal, under the title “El conflicto del cambio en el Budismo: la reacción hīnayānista”. The article examines those passages of the Lotus Sutra which relate the reactionary activities of Buddhists, belonging to the sects which emerged after Buddha’s death, in the face of the doctrines propounded by the new form of Buddhism, el Mahāyāna, which surfaced toward the beginning of the Christian era. The article suggests that similar conflicts to those engaged in by the Mahāyāna and the Hīnayāna were far more violent in other religions. El Sūtra not only reveals the emotions and feelings which caused the hīnayānistas to rise against the Mahāyāna but also details their main accusations against them. By way of a conclusion, the article states that el Sotra, with its universalistic and generous message that all men, without exception, can become Buddhas, strives to blend the various doctrinal standpoints that have been adopted throughout the long history of Buddhism.

Finalidad de este artículo

Este artículo constituye la segunda parte de otro denominado “El conflicto del cambio en el Budismo: la reacción hīnayānista”, publicado en *Ílu, Revista de Ciencias de las Religiones* 4 (1999). En ese artículo examinamos las reacciones que las nuevas ideas mahāyānistas provocaron en aquellos budistas que adherían a la antigua tradición (a los que, por razones de prácticas llamaremos *hīnayānistas*) a través de los testimonios ofrecidos por algunos textos del Mahāyāna, pero en este artículo no tomamos en cuenta los numerosos testimonios provenientes del *Sūtra del Loto*. Consideramos que estos testimonios merecían un tratamiento especial en un estudio por separado.

Es fácil encontrar en los textos del Mahāyāna referencias a actitudes adversas adoptadas por los sostenedores de la nueva forma de Budismo contra los hīnayānistas.

Lo que no es tan fácil es encontrar descripciones de cómo los antiguos budistas reaccionaron frente a los grandes cambios que estaban siendo introducidos en la Doctrina budista por los mahāyānistas.

En el *Sūtra del Loto* se encuentran muchos testimonios del conflicto producido en la Comunidad budista por la prédica de la nueva doctrina mahāyānista. Los siguientes episodios del *Sūtra del Loto*, que pasamos a examinar, nos proporcionan información sobre ese conflicto. Ellos mostrarán que, además del valor doctrinario y del interés religioso, filosófico y literario que posee el *Sūtra del Loto*, en él se encuentra una rica información sobre la historia y evolución del Budismo.

I.

Reacción de los 5000 miembros de la Asamblea antes de retirarse de la misma

Después de la exposición hecha por Śākyamuni al comienzo del Capítulo II¹, se produce una reacción en los Śrāvakas y Pratyekabuddhas que asistían a la Asamblea, incluyendo al mismo Śāriputra². Lo que todos ellos sienten, piensan y dicen puede considerarse que representa una actitud muy difundida entre los hīnayānistas frente a las nuevas enseñanzas del Mahāyāna, y como tal constituye un interesante testimonio en relación con el conflicto entre Hīnayāna y Mahāyāna.

Los miembros hīnayānistas de la Asamblea están perplejos (*na jānāma*) ante las alabanzas hechas por el mismo Śākyamuni de su *upāyakauśalya* y de la profundidad de su enseñanza y ante la afirmación de que ésta es difícil o incluso imposible de ser comprendida por sus discípulos del Hīnayāna. Debemos tener presente que el *upāyakauśalya* es la habilidad que Buda posee de transmitir a cada auditorio esa enseñanza en un modo adecuado al auditorio. El *upāyakauśalya* implica que existe una jerarquía entre las doctrinas enseñadas por Buda y en esta jerarquía la enseñanza hīnayānista, que fue impartida en primer lugar, ocupa un nivel inferior al de la Suprema Verdad que Buda está a punto de revelar y que constituye el Gran Vehículo. Si Buda se vio obligado a predicar a Śrāvakas y Pratyekabuddhas una doctrina provisoria que habría de ser superada por otra definitiva, se debió —decían los mahāyānistas— a su deficiente preparación intelectual, psicológica y espiritual.

Además, los hīnayānistas estaban a su vez seguros de haber recibido la *Verdadera Doctrina* de Buda, de que ellos la había aprendido a la perfección, de que habían seguido el *Verdadero Camino*, y de que habían alcanzado la *Verdadera Meta*, el *Nirvāṇa*. Ahora se les dice que no es así y que *recién ahora* Buda predicará su *Verdadera Doctrina*, y que ella es inaccesible a Śrāvakas y Pratyekabuddhas.

Esto explica y torna comprensible y fundada la perplejidad de los miembros hīnayānistas de la Asamblea.

¹ KN = edición de Kern-Nanjio pp. 29-33, línea 4.

² KN p. 33, línea 5 - p. 38 línea 11.

Reacción de Śāriputra ante el retiro de los 5000 miembros de la Asamblea

La reacción de Śāriputra es similar a la de los otros miembros hīnayānistas de la Asamblea, pero más compleja, ya que en su pregunta dirigida a Buda él menciona como temas que fueron alabados por Śākyamuni muchos más que los referidos por los otros miembros.

Entre esos temas el más importante es el *saṃdhābhāṣya* (“lenguaje intencional”). Éste constituye un poderoso instrumento para la introducción de las nuevas doctrinas mahāyānistas; está estrechamente vinculado con el *upāyakauśalya* e íntimamente relacionado con la idea de que los seres vivos tienen diferente desarrollo intelectual, psicológico y espiritual. Muchas expresiones de Buda tienen, por un lado, un significado primero, *prima facie*, obvio, directo, *provisorio*, accesible a personas cuya naturaleza les permite captar *solamente* ese significado; y, por otro lado, tienen un significado segundo, *definitivo*, verdadero, auténtico, al cual tienen acceso *solamente* personas ricas en fe, receptividad intelectual, aguda intuición y otros atributos tales. Las expresiones de los Budas tienen así varios niveles adecuados a la diferente naturaleza de sus seguidores. Tanto el *saṃdhābhāṣya* como el *upāyakauśalya* presuponen una jerarquía entre los seres vivos, y en esta jerarquía los hīnayānistas son ubicados en el nivel inferior.

Una observación importante que suscita la intervención de Śāriputra es que él, uno de los más importantes discípulos de Buda, manifiesta que nunca ha oído de Buda una exposición tal del *Dharma*. Ésta es una referencia a la *novedad* de la enseñanza expuesta por los *sūtras*³.

Además Śāriputra expresa que los miembros de la Asamblea y él mismo están llenos de duda e incertidumbre: «*imāṣca... catasraḥ paṛṣado vicikitsākathamkathāprāptā*»⁴ (“Y... estas Cuatro Asambleas están llenas de duda y de incertidumbre”); «*adyeme saṃśaya-prāptā*»⁵ (“Ahora aquéllos están llenos de duda”); *mamāpi saṃśayo hyatra sveke sthane...*» (“Y sin embargo yo tengo una duda en relación a mi propia situación.”)

El retiro de la Asamblea de los 5000 miembros

Por tres veces Śāriputra le pide a Śākyamuni que le explique el significado de sus palabras y que le enseñe su Doctrina. Dos veces Śākyamuni rehusa. En su segundo rechazo Él indica la razón de su respuesta negativa: *abhimānaprāptā bahu*

³ KN, p. 34, líneas 1-3.

⁴ KN, p. 34, línea 4.

⁵ KN, p. 34, estrofa 25a.

*santi bālānirdiṣṭadharmasmi kipe ajānakāḥ*⁶ (“Existen muchos hombres necios, llenos de orgullo; en su ignorancia ellos rechazarían —insultarían, despreciarían, denostarían, desdefiarían, destruirían— el *Dharma* revelado por mí”). Al tercer pedido de Śāriputra, Śākyamuni acepta hablar.

Pero justo en aquel momento 5000 monjes y monjas, devotos laicos y devotas laicas se levantaron de sus asientos y saludando respetuosamente al Bhagavānt (aunque sin hacer ni el *pradakṣhiṇa* ni el *añjali*), se retiraron de la Asamblea —una acción extremadamente violenta de parte de los discípulos frente a su Maestro, Buda⁷.

Los miembros de la Asamblea que se van de ella son considerados *ābhimānika* (“orgullosos”)⁸; y en KN p. 43 líneas 11-13 el *sūtra* explica que cualquier Bhikṣu o Bhikṣuṇī, que pretende ser un Arhant no habiendo tomado el voto de la Suprema Perfecta Iluminación, pensando que él o ella nada tienen que hacer con el Gran Vehículo, porque él o ella están en su última reencarnación y por entrar en el *Parinirvāṇa*, ha de ser considerado “orgullosos”. En consecuencia podemos pensar que los miembros de la Asamblea que se alejaron de ella también tenían estas ideas, características de los hīnayānistas no propensos a ser convertidos.

*Observaciones acerca de las clases de reacciones mostradas
en el episodio del retiro de miembros de la Asamblea*

El episodio precedente, que concierne a las reacciones de los miembros de la Asamblea y de Śāriputra y al retiro de 5000 de ellos en el mismo momento en que Śākyamuni está a punto de predicar su verdadero *Dharma*, revela diferentes actitudes con respecto al cambio que las doctrinas mahāyānistas estaban introduciendo en la Comunidad budista.

Muchos budistas tuvieron un sentimiento de perplejidad y duda: no entendían por qué después de haber oído una enseñanza que les fue presentada a ellos por el mismo Buda como su propia enseñanza verdadera, ahora se les dice que ellos no están en posesión de la verdadera enseñanza de Buda y que la verdadera enseñanza está por ser recién ahora revelada. Ellos no comprendían tampoco por qué la razón de no haber recibido la verdadera enseñanza antes fue su condición deficiente e inferior, a pesar de su fe y de que ellos habían seguido el método predicado para alcanzar la meta final. Śāriputra participa de estos sentimientos de incertidumbre y duda.

Entre los budistas que oyeron las nuevas enseñanzas, muchos las rechazaron, como se ve por los 5000 que se fueron de la Asamblea, es decir, ellos no creían en las

⁶ KN, p. 37, línea 5

⁷ KN, p. 38, línea 12 - p. 39, línea 2.

⁸ KN, p. 38, línea 12.

afirmaciones del Mahāyāna, por las dificultades que ellas implicaban y que provocaban su perplejidad y duda. Incluso ellos no están deseosos de oír la nueva prédica y tienen una actitud bastante agresiva.

Otros budistas, incluyendo a Śāriputra, aún teniendo las mismas dudas que las de aquellos que se retiraron de la Asamblea, permanecen en la Asamblea y están listos para escuchar la nueva prédica, a la cual ellos finalmente adhieren, revelando de esta manera una actitud de apertura y aceptación

II

Śāriputra

En el Capítulo II Śāriputra ha escuchado la prédica que Śākyamuni le ha realizado a él y a los otros miembros de la Asamblea que permanecieron en ella⁹.

El Capítulo III comienza describiendo la alegría y felicidad de Śāriputra después de haber oído el nuevo mensaje de Buda. Esta alegría y felicidad son la prueba de que Śāriputra ha sido *convertido* y de que adhiere a la nueva enseñanza, es decir, que él ha abandonado el Hināyāna y ha ingresado en el Mahāyāna. En realidad¹⁰ Śākyamuni mismo le pre-anuncia a Śāriputra que él será el Tathāgata Padmaprabha (*Śāriputra bhaviṣyasi... Padmaprabho nāma tathāgato...*: “Oh Śāriputra, ...tú serás un Tathāgata llamado Padmaprabha ...”).

La crisis de conciencia de Śāriputra

Śāriputra explica al Bhagavant¹¹ los sentimientos que él ha experimentado después de oír la exposición de las nuevas doctrinas realizada por Śākyamuni y antes de dar su adhesión a estas doctrinas—en un intervalo de tiempo que debemos suponer ha transcurrido entre el fin del Capítulo II (la prédica) y el comienzo del Capítulo III (la conversión)—.

Los principales sentimientos que tomaron posesión de Śāriputra durante el proceso de su transformación interior son los siguientes: *sorpesa* frente a la novedad de la nueva enseñanza (mahāyānista) de Buda; *frustración*, acompañada de profundo sufrimiento, ante la idea de que a él se le había privado de los beneficios que el Mahāyāna otorga a sus seguidores; *resentimiento* contra el Bhagavant por haberle conferido un Vehículo inferior; *reconocimiento* de que esto ocurrió debido a su propia falta y *auto-reproche* por ella; *culpabilidad* por haber sido incapaz de captar la verdadera esencia de la Enseñanza de Buda; *engaño* de su propia mente dominada por

⁹ KN, p. 39 línea 7 - p. 44 línea 4, y pp. 45-59.

¹⁰ En KN, p. 65, líneas 3ss.

¹¹ KN, pp. 60-64, estrofa 22.

pensamientos erróneos; *dudas*; *conciencia* de haber adherido a falsas teorías; *terror* de que las nuevas enseñanzas (mahāyānistas) sean producto de Māra; *liberación de dudas e incertidumbre* acerca de su destino como un futuro Buda en términos de las doctrinas mahāyānistas¹².

Observaciones sobre la conversión de Śāriputra

Cada Buda tiene dos discípulos principales¹³. Śāriputta¹⁴ y Moggallāna¹⁵ fueron los dos principales discípulos de Śākyamuni¹⁶. Y es bien sabido que, como la *Bhagavadgītā* dice¹⁷: «*yad yad ācarati śreṣṭhas tat tad evetaro janaḥ / sa yat pramāṇaṃ kurute lokas tad anuvartate*» (“Lo que hace el hombre superior / eso hacen los demás; / lo que él establece como norma, / eso siguen los otros hombres”¹⁸). Así el comportamiento de Śāriputra sirvió como un modelo muy importante para los otros miembros de la fe budista. Y ésta es quizás la razón por la cual el *Sūtra del Loto* lo presenta superando sus dudas y convirtiéndose del Hināyāna al Mahāyāna, inmediatamente después de que Śākyamuni predica la forma verdadera y definitiva del Dharma propia del Mahāyāna: la conversión de Śāriputra pudo inducir a muchos otros miembros de la Comunidad budista a seguir sus pasos.

Lo que precede pudo haber sido una intención proselitista del (o de los) autor(es) del *Sūtra del Loto*, para ganar seguidores. De todos modos el caso (ficticio) de Śāriputra en el *Sūtra del Loto*, con sus dudas, frustración, temores, sentimientos de engaño, auto-reproche, etc., puede ser considerado como una *condensación* de un gran número de casos reales que ocurrieron en el período de transformación y cambio de la Doctrina budista.

Desde un punto de vista histórico es obvio que una *real crisis de conciencia* y una conversión de parte de Śāriputra no fue posible; pero desde el punto de vista tradicional religioso, que ubica la prédica del Hināyāna y del Mahāyāna dentro del período de vida de Śākyamuni y sus discípulos, esa crisis y esa conversión son hechos posibles.

¹² KN, p. 60, líneas 4-6; p. 60, línea 8 - p. 61, línea 1; p. 61 estrofa 4 - p. 64, estrofa 21.

¹³ *aggam sāvakaṃyugam, Dīgha Nikāya, XIV, parágrafo 9.*

¹⁴ En pāli = Śāriputra en sánscrito.

¹⁵ En pāli = Maudāgalyana en sánscrito.

¹⁶ *Ibidem, cfr. Sūtra del Loto II, estrofa 28.*

¹⁷ III, 21.

¹⁸ Traducción de Fernando Tola.

III

Los Tathāgatas no dicen falsedades

En el Capítulo Tercero Śākyamuni narra la historia de la casa incendiada y describe cómo el padre anciano de la historia rescata a los niños del fuego persuadiéndolos para que salgan de la casa que se está quemando al decirles que él ha conseguido para ellos diversas clases de vehículos de acuerdo con los gustos de cada uno. Cuando los niños estuvieron a salvo fuera de la casa, el padre les dio a todos ellos un vehículo de la misma clase —un magnífico vehículo. Śākyamuni le pregunta a Śāriputra si el hombre de la parábola ha mentado por ello a sus hijos¹⁹—.

Śāriputra responde que el anciano no es un mentiroso y expresa las razones por las cuales él piensa así²⁰: él salvó a sus hijos y, además de esto, les dio mucho más de lo que él les había prometido antes.

La parábola se aplica al mismo Śākyamuni, a su Enseñanza y a sus discípulos. Śākyamuni concluye que, así como el hombre de la parábola no mintió, de la misma manera el Tathāgata tampoco miente²¹.

En la estrofa III, 100 Śākyamuni también afirma que el Tathāgata (*lokanāyaka*: “Guía del mundo”) es *ananyathāvādin* (“alguien que no dice falsedades”). Esta afirmación aparece muchas veces en el *Sūtra del Loto*²². Ver también el Capítulo XV y en él especialmente la parábola del buen médico que tiene la misma intención que la parábola del padre que salvó a sus hijos del incendio.

Observaciones sobre la acusación de falsedad a Śākyamuni

Pensamos que en los recién citados pasajes existe una clara intención de liberar a Buda de la acusación de ser culpable de falsedad.

Podemos entender que esta actitud de los mahāyānistas fue provocada por una posible reacción hīnayānista frente a las nuevas doctrinas, reacción consistente en la acusación de que Buda podría ser considerado como un mentiroso si, habiendo primero predicado el Hīnāyāna²³ como su método salvífico, después Él hubiera predicado el Mahāyāna como su *único* Vehículo salvífico definitivo, declarando al

¹⁹ KN, p. 76, líneas 5-7.

²⁰ KN, p. 76, línea 8 - p. 77 línea 3.

²¹ KN, p. 82, líneas 6-7.

²² *Cf.* KN p. 32, línea 16; p. 39, línea 10; p. 49, línea 2; p. 92, línea 4; p. 308, línea 13; p. 312, línea 7.

²³ Es decir el Shrāvakayāna y el Pratyekabuddhayāna.

Hināyāna, que Él predicara primero, como una enseñanza provisoria, adecuada a las deficientes condiciones intelectuales y psicológicas de sus primeros discípulos y que iba a ser superado por el Mahāyāna, considerado como su *único* Vehículo. Y se justificaba que los hīnayānistas pensaran que, así como el Tathāgata no puede ser acusado de falsedad, las nuevas doctrinas mahāyānistas no podían ser atribuidas a Él.

En muchos de los textos que hemos examinado en nuestro anterior artículo sobre este tema las doctrinas mahāyānistas son consideradas por los hīnayānistas no como las palabras de Buda sino como las palabras de Māra o pronunciadas por gente común, hábil en el uso del lenguaje.

Para los hīnayānistas convertidos, como por ejemplo Śāriputra en este capítulo, el comportamiento de Śākyamuni no es engañoso, porque puede ser explicado en términos de *upāyakauśalya*: Śākyamuni actuó como actuó porque ése era el único medio de salvar a la gente —de la misma manera que el padre de la parábola—.

IV

Reacción de los Ancianos Grandes Discipulos de Buda

En el Capítulo IV del *Sūtra del Loto* se describe la reacción de los Ancianos Grandes Discipulos de Buda, Subhūti, Mahākātyāyana, Mahākāśyapa, Mahāmaudgalyāyana. Ellos están muy felices al oír la predicción hecha por Śākyamuni a Śāriputra de que él será un Buda y le hablan a Śākyamuni en forma muy respetuosa. Pero en sus palabras, por un lado, podemos rastrear la expresión de una actitud crítica hacia Buda y la forma en que Él ha actuado, y, por otro lado, encontramos una posición particularmente diferente frente a las nuevas doctrinas (mahāyānistas) y al cambio que ellas implican.

Reproches

Los Ancianos Grandes Discipulos *admiten* que ellos eran *hīnādhimuktika*: “(seres) dotados de una inclinación hacia lo que es bajo”, pero con todo una nota de reproche resuena en sus palabras. Ellos se quejan de que fueron inducidos (*prayukta*) por el Bhagavant a reflexionar sobre *dharmas* inferiores, de que el Bhagavant los hizo ocuparse de cosas inferiores, de que fueron descuidados por Él, de que Él no les prestó atención y no les dijo la verdadera doctrina, a pesar de que ellos se ejercitaron y se esforzaron y de que desde hacía mucho tiempo ellos estaban profundamente compenetrados con la noción de vacío y de que ellos habían llevado a cabo la Disciplina del Tathāgata²⁴.

²⁴ KN, p. 108, línea 17 - p. 109 línea 7; p. 117, estrofa 45.

Sentimiento de injusticia o incongruencia

Además, parece que los Ancianos Grandes Discípulos de Śākyamuni sienten que han sido tratados, si bien no de manera injusta, por lo menos en forma incongruente. Por un lado ellos han sido acusados de ser de bajas inclinaciones y por otro lado ellos son los que han enseñado a los Bodhisattvas y los que los han conducido a la realización de la Suprema Perfecta Iluminación. Este sentimiento es expresado en los siguientes pasajes del texto: KN p. 101, líneas 3-4; p. 110, líneas 6-7; p. 116, estrofas 38, 39 y 40 (a-c)²⁵.

Falta de aspiración

Pero, quizás más importante que el reproche y el sentimiento de injusticia o incongruencia es el hecho de que los Ancianos Grandes Discípulos de Śākyamuni, que han realizado esfuerzos para alcanzar la perfección espiritual de acuerdo con las primeras enseñanzas de Śākyamuni, y que han instruido a Bodhisattvas para lograr la Iluminación, están viejos, cansados, y que ellos han carecido de toda aspiración o deseo o atracción por los beneficios ofrecidos por el Mahāyāna a sus adeptos; ellos no han tenido fe en él; ellos no han sentido ninguna alegría en relación con los Mundos de los Budas; fue difícil para ellos admitir que todo es Vaciedad²⁶.

Conversión y Budidad de los Ancianos Grandes Discípulos

Pero los sentimientos y actitudes de los Ancianos Grandes Discípulos, expresados en los textos previamente citados, pertenecen al pasado. Ahora ellos acaban recién de oír la prédica de la nueva Doctrina (mahāyānista) realizada por Śākyamuni y, gracias a esto, han llegado a aprender que también los Śrāvakas pueden alcanzar la Suprema Perfecta Iluminación, y como consecuencia de esto, están llenos de admiración y de alegría; han ganado una *gran joya*, la Omnisciencia propia del Tathāgata y, repentina e inesperadamente, todo está perfectamente claro para ellos, y ellos están completamente seguros. Esta reacción de los Ancianos Grandes Discípulos marca el momento de su conversión del Hināyāna al Mahāyāna de acuerdo con el *Sūtra del Loto*. En el Capítulo VI Śākyamuni preanunciará a los Ancianos Grandes Discípulos, a los que está dedicado el Capítulo IV, su futura Budidad con todos los privilegios que esta condición entraña²⁷.

²⁵ Cfr. los textos de páginas 109 y 109-110 citados después.

²⁶ KN, p. 100, línea 8 - p. 101, línea 5; p. 109, líneas 7-8; p. 109, línea 10 - p. 110, línea 2; p. 110, líneas 9-10; p. 117, estrofas 42 c-d, 43, 45, 46.

²⁷ KN, p. 101, líneas 5-10 (cfr. estrofas 1-2 del mismo capítulo).

Observaciones sobre el episodio previo

Como Śāriputra anteriormente²⁸, los Ancianos Grandes Discípulos expresan que la prédica que ellos acaban de escuchar de Buda es algo nuevo (*aśrutapūrva*: “antes no oído”), lo cual constituye una referencia a la *novedad* de la enseñanza mahāyānista.

Como hemos dicho con relación a la conversión de Śāriputra, podemos presumir que de parte del autor o de los autores del *Sūtra del Loto* había una intención proselitista en la descripción de los Grandes Discípulos de Buda que se convertían del Hīnayāna al Mahāyāna después de haber comprendido el nuevo mensaje expuesto por Śākyamuni.

Los Ancianos Grandes Discípulos pueden representar los sentimientos de muchos hīnayānistas, que habían recibido el primer mensaje budista, habían seguido sus preceptos, habían difundido la Enseñanza de Śākyamuni y estaban seguros de haber alcanzado la meta del *Nirvāna*. Así, el nuevo mensaje (mahāyānista) que declara que el primer mensaje budista es provisorio y que sus adeptos son personas de bajas inclinaciones (*hīnādhimuktika*), necesariamente tenía que perturbarlos. Además, habiendo estado enteramente inmersos en la tradición hīnayānista, ellos no poseían un estado de ánimo proclive a un cambio a una nueva forma de fe. Sin embargo, debido al “gran Poder de la Elocuencia” (*mahāpratibhāna*) de los *dharmabhāṅgaka*s (“Predicadores del *Dharma*”) del Mahāyāna, y preparados ya por sus prácticas hīnayānistas, ellos tuvieron la fuerza de abrir sus mentes para recibir el nuevo mensaje, captarlo en un acto de *pratibhā* (“intuición”), y adherir al Gran Vehículo.

V

Gran número de Śrāvakas que no aceptaron la enseñanza mahāyānista del Sūtra del Loto tal como fue expuesta por Mahābhijñāṅābhīhū

En el Capítulo VII podría haber una ligera referencia al conflicto del cambio de que estamos tratando. Ante la prédica del *Sūtra del Loto*, uno de los textos más representativos del Mahāyāna, muchos Śrāvakas se llenaron de fe, “pero muchos cientos de miles de millones de millones de seres se llenaron de duda” (*bahūni ca prāṇikoṣṭhāyutaśatasahasrāṇi vicikitsāprāptāni abhūvan*)²⁹.

Con respecto al término *vicikitsāprāptāni* (“lentos de duda”) observemos que ésta es la lectura de las ediciones de Kern-Nanjio, de Wogihara y de Dutt. El

²⁸ En KN p. 34, línea 3.

²⁹ KN p. 181, líneas 13-14.

manuscrito de Kashgar³⁰. también tiene *vicikitsāḥ*. Kumārajīva³¹, el traductor tibetano³², É. Burnouf³³, Gadjin Nagao y otros³⁴, Yukio Sakamoto y Yutaka Iwamoto³⁵, Bunjiu Nanjio y Oka³⁶, que traducen del sánscrito, adoptan esta lectura. Por supuesto que los traductores de la versión china de Kumārajīva también siguen esta lectura, como por ejemplo: Bunno Kato y otros, Murano, Sakamoto y Iwamoto, Tsugunari Kubo y Akira Yuyama.

Existe³⁷ una variante rara: *nirvicikitsāprāptāni* que Kern adopta en su traducción, considerándola *más apropiada*: «... and many hundred thousand myriads of kotis of beings acquired perfect certainty» (“... y muchos cientos de miles de miríadas de kotis de seres *adquirieron perfecta certeza*”). Esta variante da al texto un sentido opuesto al que le da la variante *vicikitsāḥ*.

El texto con la lectura *vicikitsāprāptāni* introduce el problema de *quiénes* eran esos seres (*prāṇin*) que *se llenaron de dudas* al oír la prédica del *Sūtra del Loto* realizada por el Tathāgata Mahābhijñānjñānābhībhū. Sería lícito decir que estos seres podrían ser o Śrāvakas (diferentes de los Śrāvakas de Mahābhijñānjñānābhībhū que estaban llenos de fe) o *tīrthikas* (heréticos) no budistas o ambos, Śrāvakas y *tīrthikas*.

Nosotros pensamos que el texto se refiere únicamente a Śrāvakas que no adhirieron a las nuevas enseñanzas mahāyānistas como las presentadas por el *Sūtra del Loto*. Nuestra opinión se basa en el contexto. El Tathāgata Mahābhijñānjñānābhībhū está predicando el *Sūtra del Loto* a las Cuatro Asambleas compuestas de budistas de acuerdo con KN p. 181, líneas 6-7, y en las líneas siguientes se indican las reacciones de sus asistentes: los diez y seis príncipes que se habían convertido en novicios captan el mensaje, lo guardan en sus mentes y están llenos de

³⁰ P. 175 b, línea 3 (edición de Lokesh Chandra).

³¹ *Taisho* 262, Vol. IX, p. 25 b líneas 1-3.

³² Que tiene: *the tshom za bar gyur to*, en la edición de Z. Nakamura publicada en *Hokke-Bunka Kenkyū* 8 (March 1982) p. 181, línea 13.

³³ P. 111.

³⁴ I, p. 163.

³⁵ II, pp. 62 y 63.

³⁶ De acuerdo con Bunno Kato y otros, pp. 159-160, nota 9.

³⁷ En *un manuscrito*, de acuerdo con KN p. 181 nota 8.

fe³⁸, y los Śrāvakas seguidores *de este* Tathāgata (*tasya*) están también llenos de fe³⁹. Podemos suponer que las palabras *bahūni ca prāṇikonayutaśatasahasrāṇi vicikitsāprāptāni* se refieren también a las reacciones de otros miembros de las Cuatro Asambleas, es decir a otros Śrāvakas, diferentes de los anteriores.

Estos argumentos tienen que ver con el contexto del episodio. Otros argumentos, que fundamentan nuestra interpretación, derivan de un contexto más amplio, del *Sūtra* como un todo. No hay ninguna duda de que el interés del *Sūtra* está centrado alrededor de la Comunidad budista, no trasciende los límites de lo que concierne a la Comunidad budista. Los protagonistas del *Sūtra* son Budas, Pratyekabuddhas, Śrāvakas, Bhiksus, Bhiksuniś, upāsakas y upāsikas, y la participación de los Śrāvakas en el *Sūtra* es muy importante. Una gran preocupación del *Sūtra* son los Śrāvakas, sus sentimientos, su comportamiento, su destino. El *Sūtra* revela un profundo deseo de incorporar a los Śrāvakas dentro de la Comunidad budista tal como es concebida por el Mahāyāna, más aún de hacerlos pensar y sentir que ellos ya pertenecen o están a punto de pertenecer al Mahāyāna. El *Sūtra* quiere salvar la unidad del mundo budista, que está siendo creado de nuevo, para no dejar a ningún budista fuera de él. Esta actitud del *Sūtra* está claramente expresada en KN p. 236 estrofa 21.

La traducción de Kumārajīva de este pasaje⁴⁰ corrobora nuestra interpretación. Los traductores de la versión de Kumārajīva —especialmente Murano— han entendido el texto al igual que nosotros. Hurvitz⁴¹, Bunno Kato⁴², Murano⁴³. Todas las traducciones entienden pues que entre los Śrāvakas *no todos* ellos tuvieron fe.

³⁸ Líneas 8-9 y 13.

³⁹ Línea 13.

⁴⁰ *Taisho*, Vol. IX, p. 25 b líneas 2-3.

⁴¹ «*Among the voice-hearers also were some who were inclined to it. But the remainder of the multitudinous beings, in their thousands of myriads of millions of varieties, all evinced doubts*», p. 145.

⁴² «*... and amongst the host of śrāvakas there were also [those who] believed and discerned it, but the other living beings of thousands of myriad kois of kinds all cherished doubts and perplexities*» Hurvitz, p. 145. Kubo and Yuyama, p. 129: «*There were also some among the śrāvakas who believed it. But all the other thousands of myriads of kois of sentient beings became bewildered*», p. 159.

⁴³ «*Some Śrāvakas understood it by faith, but the other Śrāvakas and other living beings, thousands of billions in number, doubted it*», p. 142 (la cursiva es nuestra).

Este pasaje muestra la existencia de un gran número de hīnayānistas que no creyeron en o no comprendieron el nuevo mensaje mahāyānista, al menos como es expresado en uno de sus más importantes documentos, el *Sūtra del Loto*.

VI

Reacción de temor entre los hīnayānistas

En el Capítulo VIII del *Sūtra del Loto* se narra el episodio de Pūrṇa, conocido como *el Śhrāvaka*⁴⁴. Pūrṇa era también, como Śāriputra y los Grandes Śrāvakas mencionados en los capítulos anteriores, un gran personaje del Hināyāna. El *Sūtra del Loto* describe a Pūrṇa como si hubiera sido un Bodhisattva actuando como Śhrāvaka en todas sus existencias. Esto podría ser considerado como otro ardid proselitista con el fin de enfatizar el prestigio del Mahāyāna y así facilitar y promover la conversión del Hināyāna al Mahāyāna.

El *Sūtra* declara que muchas veces los Bodhisattvas al igual que Pūrṇa, como método, se presentan a sí mismos como Śrāvakas que predicán doctrinas hīnayānistas, porque existen muchas personas que *tienen miedo* del Gran Vehículo. De esta manera los Bodhisattvas pueden inducir a muchos seres a aceptar el nuevo mensaje. Estos seres a los cuales esta estrofa⁴⁵ se refiere son *Śrāvakas* como se indica en la estrofa 5 (*vayaṃ khalu śrāvaka*), y por el uso de la palabra *hīna*^o con relación a ellos.

Agreguemos a lo anterior que las estrofas 1-7 del Capítulo VIII del *Sūtra del Loto* explican, desde el punto de vista mahāyānista, que la gran alarma sentida por muchos Śrāvakas se debió a sus bajas inclinaciones (*hīnādhimukti*), o a su naturaleza indolente (*kusīdarūpa*), o a su ignorancia (*ajñāna*^o), o a su tendencia a asumir deberes insignificantes (*alpakṛtya*). Desde un punto de vista general, se podría decir que los Śrāvakas *estaban asustados por el simple hecho del cambio*, la gran transformación en las prácticas religiosas, en las creencias, en los ideales por alcanzar, etc. que el pasaje o conversión de una forma de Budismo a otra traía consigo.

Observaciones sobre la reacción referida en este episodio

Cualquiera que haya sido la causa del gran temor de los Śrāvakas mencionados por el texto, el hecho es que hubo también entre los Śrāvakas una *reacción de miedo* frente al cambio que las doctrinas mahāyānistas (*udārayāna* = *Mahāyāna*) implicaban.

⁴⁴ KN, p. 200, línea 13: «śrāvaka iti samjñāyate sma».

⁴⁵ VIII, 2.

VII

Alegría y arrepentimiento de los Quinientos Grandes Discípulos

En el mismo Capítulo VIII, KN p. 27, líneas 1-5, Śākyamuni predice la Iluminación de Quinientos Grandes Discípulos comenzando por los hermanos Kāshyapa que están en su presencia.

Al oír este anuncio, los Quinientos Grandes Discípulos expresan dos clases de sentimientos. Por un lado están embargados por una alegría extrema, y por otro lado sienten remordimientos por haber comprendido erróneamente la Enseñanza de Buda: ellos habían creído que estaban en posesión del *Nirvāṇa*, se habían contentado con una clase de conocimiento limitado —ellos que se suponía aspiraban al más alto Conocimiento propio de los Tathāgatas—. Consideran su error como una falta debida a su ignorancia y a su debilidad intelectual, y por lo tanto se arrepienten ante Śākyamuni⁴⁶.

Los Quinientos Discípulos también se lamentan de no haber sido conscientes del hecho de que la aspiración (*prañidhāna*) de convertirse en Budas haya sido dada a ellos en existencias anteriores por Śākyamuni mismo. Era un tesoro escondido que ellos poseían —como la joya que el hombre de la parábola tenía dentro de su ropa obsequiada por su buen amigo—. Es este *prañidhāna* el que les permitirá a los Quinientos Discípulos alcanzar la Suprema Perfecta Iluminación, y llegar a ser Tathāgatas⁴⁷.

Observaciones sobre la reacción de los Quinientos Grandes Discípulos

La reacción de estos Quinientos Grandes Discípulos difiere completamente de las reacciones que hemos examinado hasta ahora y que revelan rebelión, dudas, reproches, etc. Estos Quinientos Discípulos representan a aquellos hīnayānistas que aceptaron la nueva Doctrina mahāyānista con gran felicidad y consideraron que había sido su falta el no haberla comprendido y aceptado oportunamente.

La actitud de los Bhikṣus/Śrāvakas del Capítulo IX es diferente: ellos adhieren a la nueva Enseñanza, están dotados de una firme aspiración por la Perfecta Iluminación, y están compenetrados por un sentimiento de pura alegría y serenidad.

⁴⁶ KN, p. 209, línea 9; p. 210 línea 4. Cfr. KN, p. 211, líneas 9 - 11; p. 212, estrofa 35; p. 213, estrofas 42 - 43; p. 214 estrofa 45.

⁴⁷ KN, p. 213, estrofa 42.

VIII

Sentimientos de temor de parte de los Śrāvakas

Encontramos una referencia directa al sentimiento de temor que puede surgir en un miembro del Shrāvakayāna al oír la Enseñanza mahāyānista⁴⁸.

La reacción de temor sentida por los Śrāvakas ha aparecido ya en la Sección VI de este artículo.

IX

Palabras y acciones violentas

Algunos pasajes del Capítulo X del *Sūtra del Loto* revelan que los *Dharmabhāṅakas*, mientras predicaban estaban expuestos a palabras duras e incluso a violentos ataques⁴⁹.

¿Quiénes eran aquellos que se atrevían a atacar a los *Dharmabhāṅakas* con palabras o golpes? Pensamos que eran Śrāvakas antes de convertirse al Mahāyāna sobre la base de: 1. el contexto de los pasajes citados, 2. las razones dadas por nosotros en la Sección V de este artículo en relación con una situación similar en la cual los Śrāvakas no son explícitamente mencionados, y 3. el comportamiento violento explícitamente atribuido a los Bhikshus = Śrāvakas en el Capítulo XII.

X

Aceptación dificultosa de la nueva Enseñanza mahāyānista

La reacción de los Śrāvakas analizada en las Secciones anteriores da completa razón a Buda cuando Él afirma⁵⁰ con relación al *Sūtra del Loto* que contiene importantes enseñanzas del Mahāyāna: «... Yo he hecho, oh Bhaiṣajyarāja, hago y haré muchas Exposiciones de la Doctrina. Y, oh Bhaiṣajyarāja, de entre todas aquellas Exposiciones de la Doctrina, esta Exposición de la Doctrina es la que menos aceptación tiene en todo el mundo y la que es menos creída en todo el mundo... ,oh Bhaiṣajyarāja, esta Exposición de la Doctrina... es rechazada por mucha gente...»⁵¹.

⁴⁸ KN, p. 233, línea 14, p. 234, línea 2.

⁴⁹ KN, p. 227, líneas 5-6; p. 229, estrofa 11; p. 236, estrofa 25; p. 237, estrofa 29.

⁵⁰ KN, p. 230, líneas 5-9.

⁵¹ KN, p. 230, líneas 5-9.

Este texto representa una correcta estimación de la situación que el Mahāyāna enfrentaba al ser introducido en el mundo budista, y al mismo tiempo es una prueba de la reacción negativa, frente al Mahāyāna, adoptada por muchos de los budistas que adherían a la forma tradicional del Budismo.

Buda en el Capítulo XIII⁵² también declara que su Doctrina mahāyānista tal como es revelada en el *Sūtra del Loto* “es la que menos aceptación tiene en todo el mundo” (*sarvaloka-vipratyanīka*) y “es la menos creída” (*sarvalokāśradheya*).

XI

Más sobre violencia

En las estrofas del Capítulo XII se encuentran diversos aspectos de comportamiento violento en contra de los Bodhisattvas que predicaban el *Sūtra del Loto*⁵³.

En este caso no hay ninguna duda de que aquellos que cometieron actos violentos eran Bhikshus del Shrāvakayāna. Ellos son descriptos en la estrofa 4 como *bālādhimāniṇaḥ* (“ignorantes y orgullosos”) y *aprāpte prāptasamjñī* (“que imaginan haber obtenido lo que no han obtenido”); las mismas expresiones son empleadas para referirse a los 5000 Bhikshus que se retiraron de la Asamblea en el Capítulo II: “... orgullosos monjes...”, “...se imaginaban haber alcanzado lo que no habían alcanzado, se imaginaban haber comprendido lo que no habían comprendido” (*abhimānikānāṃ bhikṣūnāṃ... aprāpte prāptasamjñīno 'nadhigate 'dhigatasamjñīnah*”⁵⁴). Ver la Sección I. Y las estrofas 13 y 16 explícitamente designan a estas personas de mal comportamiento como Bhikshus.

XII

Los Sūtras mahāyānistas no son auténticos

En las estrofas 8-9 del mismo Capítulo XII se menciona una muy seria acusación levantada por los Śrāvakas contra los mahāyānistas: los Sūtras del Mahāyāna son invenciones de los Bhikshus heréticos del Mahāyāna. «Ellos (los hīnayānistas), ansiosos de ganancia y honores, / hablarán contra nosotros (los mahāyānistas). / Estos Bhikshus heréticos / podrían difundir sus propias invenciones. //8// Componiendo los sūtras ellos

⁵² KN, p. 290, línea 12 y p. 291, línea 3.

⁵³ KN, pp. 271-274, estrofas 3, 7, 11, 12, 13, 14, 15, 17.

⁵⁴ KN, p. 38, línea 12 y línea 14 - p. 39, línea 1

mismos, / motivados por la ganancia y los honores, / hablan en medio de la Asamblea / injuriándonos a nosotros. //9//»⁵⁵.

XIII

Sadāparibhūta

El episodio del Bodhisattva Bhikṣu Sadāparibhūta en el Capítulo XIX del *Sūtra del Loto* es muy interesante para el propósito de este artículo.

Sadāparibhūta era un Bodhisattva Bhikṣu que “no enseñaba ni estudiaba” (*nodeśam karoti na svādhyāyam karoti*); lo único que hacía era acercarse a cualquier monje o monja, devoto laico o devota laica que veía y decirles: «Yo no os desprecio, oh Venerables. Vosotros no sois despreciados. ¿Por qué razón? Porque todos vosotros practicáis la Carrera del Bodhisattva. Vosotros seréis Tathāgatas, Arhants, Perfectamente Iluminados»⁵⁶.

Reacción de los monjes, etc. a los que Sadāparibhūta se dirigía

La reacción de los Bhikṣhus, Bhikṣuṇīs, upāsakas y upāsikas, a los que se dirigía Sadāparibhūta, fue violenta como lo muestra el siguiente texto: «... todos ellos, en su mayoría, se encolerizaban con él, se indignaban, perdían la calma, lo insultaban, lo injuriaban...»⁵⁷.

Ellos albergaban un sentimiento de malevolencia contra él. E incluso llegaron a atacarlo con piedras o con palos⁵⁸.

Quiénes eran los monjes, etc. a los cuales se dirigía Sadāparibhūta

Los monjes, monjas y los devotos y devotas que reaccionaron en esta forma violenta contra Sadāparibhūta eran indudablemente budistas, miembros del Shrāvakayāna. Se los designa en el texto como Bhikṣhus, Bhikṣuṇīs, upāsakas y upāsikas⁵⁹, es decir

⁵⁵ KN p. 272, estrofas 8-9.

⁵⁶ KN, p. 378, líneas 1-3 y líneas 6-7.

⁵⁷ (KN p. 378 líneas 9 y 10). Cfr. KN p. 382 línea 12: «... gritaron en contra de aquel Bodhisattva Mahāsattva y se burlaron de él...» (*tam bodhisattvaṃ mahāsattvaṃ ullāpitavanta uccaghitavantaḥ*), y KN p. 384, estrofa 4, pāda b: «insultos e injurias» (*ākrośaparibhāsa*).

⁵⁸ KN, p. 379, líneas 2-3.

⁵⁹ KN, p. 377, línea 12; p. 378 línea 1, y *passim*.

miembros de la Comunidad budista. Son considerados *orgullosos*⁶⁰, y “orgullosos” (*abhimānika*) es el epíteto dado a los miembros de la Asamblea que se retiraron de ella⁶¹. Y, finalmente, estos monjes, etc. se encolerizan cuando Sadāparibhūta les dice y les preanuncia lo que habría alegrado a cualquier budista que perteneciera al Mahāyāna.

*Posición doctrinaria de los monjes, etc.
a los que se dirigía Sadāparibhūta*

Además de su actitud violenta hacia Sadāparibhūta estos monjes, etc. expresan su opinión contraria a la existencia de dos importantes doctrinas del Mahāyāna mencionadas por Sadāparibhūta: la *bodhisattvacaryā* (curso de conducta o Carrera del Bodhisattva) y el *vyākaraṇa* (profecía o predicción o preanuncio de la futura Iluminación). Con relación a *vyākaraṇa* Edgerton (*Dictionary sub vyākaraṇi* (2) dice: «*vyākaraṇa... seems to come to be regarded as a regular, perhaps necessary, preliminary to Buddhahood in Mahāyāna*» (“*vyākaraṇa... parece haber sido considerado como un preliminar regular, quizás necesario, de la Budidad*”). Estos monjes, etc. consideran que estas doctrinas no son verdaderas (*asanta*), es decir auténticas, y que como tales ellas no fueron deseadas (*anākāṅkṣita*) por ellos⁶².

XIV

Capítulo XXI: Las dhāraṇīs

Este capítulo trata acerca de las *dhāraṇīs* dadas por los Bodhisattvas, Mahārājas y Rākṣasīs a los *Dharmabhāṅakas* para su «salvuarda, defensa y protección»⁶³ contra la violencia, y declara que todos los Budas se sentirían ofendidos por cualquiera que atacara a tales Predicadores⁶⁴. Pero no existe en este capítulo ninguna indicación de que los autores de los posibles actos violentos contra los Predicadores del *Dharma* sean Śrāvakas. El texto explícitamente menciona. Yakṣas, Rākṣasas y otros seres demoníacos, al igual que diversas enfermedades, como las causas posibles del mal que pudo ser infligido a los *Dharmabhāṅakas*.

⁶⁰ KN, p. 379, línea 3 y p. 379 línea 13-p. 380, línea 1.

⁶¹ KN, p. 38, línea 12. *Cfr.* la Sección I de este artículo.

⁶² KN, p. 378, línea 11.

⁶³ KN, p. 396, línea 3: *rak=āvaranaguptaye*.

⁶⁴ KN, p. 397, líneas 3-4.

Capítulo XXVI: Exhortación de Samantabhadra

Como en el Capítulo XXI existen en el Capítulo XXVI algunas referencias a actos violentos a los que los *Dharmabhāṅakas* pueden estar expuestos⁶⁵, pero no hay en él ninguna alusión a los Śrāvakas como autores de estos actos violentos.

Conclusión

Los textos del *Sūtra del Loto* que hemos analizado en este artículo muestran que la aparición del Mahāyāna originó un conflicto dentro de la Comunidad budista, y reacciones verbal, física y mentalmente violentas en los miembros de la forma tradicional de Budismo, es decir en los hīnayānistas. Es conveniente tener presente que tales conflictos y reacciones han ocurrido frecuentemente en la historia y evolución de las religiones, y en muchos casos desencadenaron una violencia que el Budismo, felizmente, no llegó nunca a conocer.

La oposición doctrinaria de los hīnayānistas al Mahāyāna tiene más presencia en los textos que hemos estudiado en nuestro artículo anterior (mencionado al comienzo de éste) que en el *Sūtra del Loto*. La principal preocupación del *Sūtra*, con relación al tema que estamos tratando, concierne a las emociones, sentimientos, sensaciones de los Śrāvakas frente al surgimiento del Mahāyāna. Así el *Sūtra* se refiere a la perplejidad, la duda, la incertidumbre, el orgullo (Sección I); la alegría y la felicidad después de la conversión, la sorpresa, la frustración, el hondo sufrimiento, el resentimiento, al auto-reproche, el sentido de culpabilidad, sentimientos de haber sido engañados con anterioridad, conciencia de haber adherido a falsas teorías, terror de que la nueva Enseñanza fuera producto de Māra, el Maligno, liberación de la duda y de la incertidumbre acerca de su futura Budidad después de la conversión (Sección II); reproches, quejas, sensación de injusticia o incongruencia en el trato recibido, falta de aspiración o deseo por los beneficios ofrecidos por el Mahāyāna, falta de fe, ausencia de alegría con relación a los Mundos de los Budas, admiración, alegría, confianza, comprensión después de la conversión (Sección IV); duda, falta de fe y comprensión (Sección V); miedo y alarma (Sección VI); alegría y remordimiento, reconocimiento de arrogancia y debilidad intelectual, sensaciones de culpabilidad y arrepentimiento, lamento de no haber sido conscientes de la aspiración oculta en ellos por convertirse en Budas, después de la conversión (Sección VII); miedo (Sección VIII); orgullo (Sección XI). El *Sūtra* da de esta manera una descripción rica y compleja de la experiencia de los Śrāvakas antes, durante y después de su conversión.

Los cambios doctrinarios aducidos por los hīnayānistas contra el Mahāyāna según son expresados en el *Sūtra del Loto* son los siguientes: 1. La Doctrina mahāyānista no pudo ser atribuida a Buda, porque, si después de haber predicado el Shīrāvakayāna como su método salvífico, Él hubiera predicado el Mahāyāna como su *único y definitivo* Vehículo salvífico, Él podría ser acusado de engañar a sus primeros

⁶⁵ KN, p. 474, líneas 3-10; p. 476, líneas 6-9; p. 482, línea 5 - p. 483 línea 2.

Discípulos. Defender a Buda de la acusación de falsedad fue una preocupación mayor del Mahāyāna en general y del *Sūtra del Loto* en particular, y los dos grandes medios para solucionar el problema fueron el *saṃdhābhāṣa* y el *upāyakauśalya*. 2. Consistente con esta posición hīnayānista son la reacción de terror de Śāriputra (Sección II) pensando que la nueva Enseñanza mahāyānista podía ser un producto de Māra, y las acusaciones de que los “Bhikshus heréticos” del Mahāyāna enseñaban sus propias invenciones (*svāni kāvyāni*) (Sección XII) y de que ellos mismos compusieron los Sūtras. 3. Los Śrāvakas declaraban que dos importantes doctrinas del Mahāyāna, mencionadas por Sadāparibhūta eran falsas (*asanta*, “no-verdaderas”): la *bodhisattvacaryā* (“Carrera del Bodhisattva”) y el *vyākaraṇa* (“pre-anuncio”) (Sección XIII). 4. Para los Śrāvakas era difícil admitir que todo es Vacío – una doctrina filosófica central del Mahāyāna (Sección IV). 5. Es posible pensar que las cualidades de Buda (*buddhadharma*) o las extraordinarias manifestaciones de los Mundos de Buda (*buddhakṣetravikrīḍita*) o la exhibición del poder sobrenatural propio de los Tathāgatas (*tathāgatavikrīḍita*) o el Tesoro de Conocimiento propio del Tathāgata (*tathāgatajñānakosā*) o la visión del Conocimiento propio del Tathāgata (*tathāgatajñānadarśana*) o la Joya de la Omnisciencia (*sarvajñatāratna*) no fueran deseados (*nāsmābhir... sprhotpādītā, anākāḥṣksitam*) por los antiguos Grandes Discípulos de Buda mencionados en la Sección IV, porque consideraban que ellos no existían —teniendo en cuenta la idea expresada en el Sūtra⁶⁶—, ni por los Śrāvakas a los que se dirigía Sadāparibhūta, ya que “ellos no deseaban lo no-verdadero” (*asantam anākāḥṣksitam*).

La reacción hīnayānista debida al conflicto del cambio ocurrido en el Budismo por el surgimiento de las nuevas doctrinas mahāyānistas es un hecho histórico que tiene que ser reconocido. Pero el *Sūtra del Loto* no sólo nos ofrece testimonios del conflicto, sino que también revela la voluntad de armonía y de inclusivismo. A pesar de que el Sūtra considera que los seres pueden encontrarse en diversos niveles en relación con el desarrollo intelectual, psicológico y espiritual, y en diversas etapas del Camino de Liberación, con todo el Sūtra también afirma enfáticamente que la meta es una y la misma para todos los seres, que todos los seres pueden alcanzarla, y, más aún, que todos los seres ineludiblemente la alcanzarán: «*sarve yūyam bhaviṣyatha buddhāḥ*». Y el *Sūtra* da muchas e importantes instancias de incorporación de Śrāvakas al Mahāyāna, constituyéndose así un solo cuerpo, la Comunidad budista, inspirado en los mismos principios y aspirando al mismo fin.

⁶⁶ KN, p. 378, línea 11.

**Hay más libros sobre el budismo
de descarga gratis en**

librosbudistas.com